

marinanews



Novosti u marini

Marina News • Neuigkeiten in der Marina

Info za nautičare

Information for Boaters • Informationen für Nautiker



Sadržaj • Contents • Inhalt

UVODNA RIJEČ WELCOMING WORDS BEGRÜSSUNGSWORT	3
PREDSTAVLJAMO INTRODUCING WIR STELLEN VOR	7
S OKUSOM POSEBNOSTI I AROMOM ZADOVOLJSTVA WITH A TASTE OF DISTINCTION AND AN AROMA OF SATISFACTION MIT EINEM HAUCH VON BESONDERHEIT UND DEM AROMA VON ZUFRIEDENHEIT	
NOVOSTI U MARINI MARINA NEWS NEUIGKEITEN IN DER MARINA	8
SUHI DOKOVI – JUG DRY DOCKS – SOUTH TROCKENE STEGE – SÜD NOVA OGRADA NEW FENCE NEUER ZAUN HOTEL KANAJT DOBIO 4 ZVJEZDICE HOTEL KANAJT RECIVES FOUR-STAR STATUS HOTEL KANAJT EIN 4-STERNE HOTEL ELEKTRIČNA KOLICA ELECTRIC CART ELEKTRISCHER TRANSPORTWAGEN PIZZERIA 9 BOFORA BOČNE RIVICE SIDE DOCKS SEITLICHE STEGE PLAVA ZASTAVA BLUE FLAG BLAUE FLAGGE NOVI BANKOMAT NEW ATM GELDAUTOMAT NOVE BITVE NEW BOLLARDS NEUE POLLER	
INFO ZA UGOVORNE GOSTE INFORMATION FOR CONTRACT GUESTS INFORMATIONEN FÜR DIE VERTRAGS-GÄSTE	12
INFO ZA NAUTIČARE INFORMATION FOR BOATERS INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER	25
CHARTER NP KORNATI ZAKON O BORAVIŠNOJ PRISTOJBI TOURIST TAX LAW GESETZ ÜBER DIE AUFENTHALTSGEBÜHR	
SERVIS PLOVILA YACHT - SERVICE SERVICE FÜR IHRE YACHT	32
KOOPERANTI SUB-CONTRACTORS KOOPERANTEN PRIJE ISPLOVLJENJA TO DO LIST VORBEREITUNGEN	
PREPORUČAMO RECOMMENDATIONS EMPFEHLUNGEN	36
ADRIATIC KAYAK TURISTIČKE „ŠENTADE“ TOURIST TRAILS AUF TOURISTISCHEN PFADEN	
ENO – GASTRO	38
SMOKVA THE FIG FEIGE SMOKVENJAK	

impressum

Izdavač • Publisher • Verlag
Marina Punat Grupa d.o.o.
Puntica 7, HR 51521 Punat
tel: +385 (0)51 654 111
fax: +385 (0)51 654 110
www.marina-punat.hr
e-mail: marina-punat@marina-punat.hr

Uredništvo • Editorial • Redaktion:
Iris Leleković, Renata Bernarda
Marević, Sanja Žorić, Saša Strčić

Produkcija • Production • Produktion:
Astoria d.o.o. Rijeka

Urednik • Editor • Redaktor:
Damir Konestra

Design & Layout:
Astoria Dizajn Studio, Rijeka

Foto:
Arhiva MarinaPunat
Astoria arhiva

Tisak • Print • Druck:
Tiskara Denona d.o.o.,
Zagreb





Uvodna riječ

Welcoming Words

Begrüßungswort

Cijenjeni gosti, dragi prijatelji marine,

Ponovo se nalazimo pred novim izazovima na početku ovogodišnje nautičke sezone. Zimski su vjetrovi i kiše konačno za nama i svi osjećamo već uobičajenu ljetnu užurbanost. Završili smo projekte koje smo osmislili i započeli tijekom zime. O svemu поближе možete pročitati u novostima našega biltena.

Kao i svake godine, pozdravljamo mnogobrojne nove ugovorne partnere, jednako kao i naše dugogodišnje, vjerne goste, koji ovoj marini daju šarm obiteljske i prijateljske luke. Ništa nas ne veseli više, nego kada iz vaših usta čujemo priznanja i pohvale da se u ovoj marini osjećate sigurno, kao kod kuće i nadasve ugodno.

Naš je dugogodišnji cilj stalno unapređivanje usluga Marine, stalno bolja organizacija, osiguranje kvalitetnijih vezova te maksimalno prilagođavanje vašim potrebama. Vjerujemo da smo u tome dobrim dijelom i uspjeli.

Kao i uvijek na početku jedne nove ljetne avanture, želimo vam povoljne vremenske prilike i mnogo sunčanih sati, a marina ostaje vaš uvijek vjerni saveznik. Jer ne zaboravite, mi smo najbolji – upravo za vas !

Vaš Marina Punat Team

Dear guests and friends of the Marina,

We meet again before new challenges at the beginning of this year's nautical season. Winter winds and rains are finally behind us and we all feel the usual summer hustle and bustle. We have finished the projects we designed and started at the beginning of winter. You can read about them in greater detail in our bulletin.

As we do every year, this year we would also like to greet our new contractual partners, as well as our longtime, loyal guests, who provide the Marina with a charm of a family and friendly port. Nothing makes us happier than hearing acknowledgements and praise from you, saying how at home and above all comfortable you feel here.

Our long-term goal is the continual development of the Marina's services, continual improvements in terms of organization, ensuring better berths and providing maximum adaptation to your needs. We believe that we have managed to achieve this in the most part. As always at the beginning of a new summer adventure, we wish you good weather and many hours of sun, with the Marina as your faithful ally. Because, do not forget, we are the best – just for you!

Your Marina Punat Team

Gehrte Gäste, liebe Freunde der Marina!

Zu Beginn der diesjährigen Wassersportsaison stehen wir wieder einmal neuen Herausforderungen gegenüber. Endlich liegt der Winter mit Schnee und Regen hinter uns, und die sommerliche Geschäftigkeit packt uns wieder. Die im Winter entwickelten und begonnenen Projekte konnten wir zum Abschluss bringen. Mehr können Sie darüber in den Nachrichten unseres Bulletins lesen.

Wie in jedem Jahr begrüßen wir zahlreiche neue Vertragspartner, aber auch unsere langjährigen, treuen Gäste, die der Marina ihren Charme und die familiäre und freundschaftliche Atmosphäre verleihen. Nichts freut uns mehr, als aus Ihrem Munde das Lob zu hören, dass Sie sich bei uns sicher wie zu Hause und vor allem wohlfühlen.

Unser langjähriges Ziel ist die fortlaufende Verbesserung der Dienstleistungen der Marina, eine immer bessere Organisation, das Angebot immer hochwertigerer Liegeplätze und die best mögliche Anpassung an Ihre Bedürfnisse. Wir sind überzeugt, dass uns das weitgehend gelungen ist.

Wie immer am Anfang eines neuen Sommerabenteuers wünschen wir Ihnen günstige Wetterbedingungen und viele Sonnenstunden. Die Marina bleibt auch weiterhin Ihr ergebener Verbündeter. Denn vergessen Sie nicht: Wir sind die Besten – gerade für Sie!

Ihr Marina Punat Team

Oproštajna riječ dosadašnjeg direktora Marine Punat
A farewell note from the former manager of the Marina Punat
Abschiedsworte des bisherigen Geschäftsführers der Marina Punat



Zadovoljstvo postignutim, podrškom i partnerstvom

Satisfied with achievements, support and partnership

Zufrieden mit den Ergebnissen, der Unterstützung und der Partnerschaft

Prije točno pet godina, kada sam mojoj nautičkoj obitelji iz suhe marine Brodica pridodao još jednu, nešto brojniju, iz Marine Punat, započelo je moje vođenje jedne od najvećih, a složiti ćete se, i jedne od najkvalitetnijih hrvatskih marina. Vođen stalnom željom za napredkom, pozitivnim promjenama i nadasve vizijom onoga što bi jedna suvremena marina morala biti, nastojao sam unijeti promjene u tehnički dio poslovanja, ali i u uslužnom dijelu. Izuzetno sam ponosan što su neki od projekata zaživjeli i pokazali se opravdanima i korisnima.

Zadovoljan sam također što sam stekao vaše povjerenje i partnerstvo, a posebno mi je značajna bila podrška mojih najbližih suradnika. Upravo će jedna od njih, Renata Marević, koja je do sada uspješno vodila službu recepcije, preuzeti daljnje vođenje marine. U tome joj želim puno uspjeha!

Five years ago, when my nautical family from the dry marina Brodica was joined by a more numerous one from Marina Punat, it was the beginning of my management of one of the greatest and, as you would probably agree, one of the best Croatian marinas. Guided by a permanent desire for development, positive changes and, above all, a vision of what a modern marina should be, I tried to introduce changes to the technical part of business, but also to the service part. I am extremely proud that some of our projects were realized and proved to be both justified and useful.

I am also pleased that I have earned your trust and partnership, while the support of my closest associates was particularly significant. It is actually one of them, Renata Marević, who has until now successfully managed the reception service, who is going to assume the future management of the Marina! I wish her a lot of success!

Vor genau fünf Jahren, als ich meiner nautischen Familie der Trockenmarina Brodica noch eine weitere, etwas zahlreichere Familie der Marina Punat hinzufügte, übernahm ich die Leitung einer der größten und, da werden Sie mir sicherlich zustimmen, auch einer der besten kroatischen Marinen. Geleitet von dem ständigen Wunsch nach Fortschritt und positiven Veränderungen und insbesondere von der Vision, was eine moderne Marina ausmachen sollte, war ich ständig bemüht, im technischen Sektor des Unternehmens, aber auch im Dienstleistungsbereich Verbesserungen einzuführen. Ich bin überaus stolz, dass einige Projekte ins Leben gerufen wurden, die sich als gerechtfertigt und nützlich erwiesen haben. Ich freue mich auch, Ihr Vertrauen und Ihre Partnerschaft gewonnen zu haben. Besonders wichtig war mir die Unterstützung meiner engsten Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen. Eine von ihnen, Renata Marević, die bisher mit Erfolg den Rezeptionsdienst geführt hat, übernimmt jetzt die weitere Leitung der Marina. Dafür wünsche ich ihr viel Erfolg!

Vojmir Ragužin dosadašnji direktor / former manager / bisheriger Geschäftsführer

Renata Marević, nova direktorica Marine Punat
Renata Marević, the new manager of the Marina Punat
Renata Marević, die neue Geschäftsführerin der Marina Punat

Punim jedrima, uz malo dobrog vjetra

Full sails with a little good wind

Mit vollen Segeln und günstigem Wind



Predstavlja mi veliku čast što imam priliku pozdraviti vas u svojstvu novog člana uprave Marine. Prihvatila sam nove izazove i veliku odgovornost koju ovakav posao nosi. Uz entuzijazam i zalaganje svih zaposlenih, dobre poslovne partnere te poznate i vjerne kupce, kao i uz podršku vlasnika, imam čvrstu vjeru u uspjeh. Sigurna sam da ćemo u krugu naše velike nautičke obitelji nastaviti dobru suradnju i produbiti međusobno povjerenje. Naša tradicija i iskustvo govori nam u prilog, a moj tim će se pobrinuti da vaši brodovi budu sigurno smješteni, da ovdje nađete sve što vam treba za bezbrižnu plovidbu.

Želim Vam da na svojim „ditama“ otkrijete jedinstvenu ljepotu našega mora i podmorja, svakog pojedinog otoka i uvale, gradića i primorskih mjesta na koja ćete nailaziti te ljudi koje ćete upoznati krstareći Jadranom. Bit ćemo posebno zadovoljni ako vam srce sretno poskoči kada, vraćajući se sa svojih putovanja, opet ugledate jarbole i zastave puntarske marine, bacite cimbu, privežete brod za bitvu u okrilju vaše sigurne luke, u srcu Europe.

...I kao što su davni pomorci polazili na široka mora vođenim snovima o novim krajevima, i ja sam spremna otisnuti se na pučinu i zaploviti punim jedrima, a malo dobrog vjetra neće mi biti naodmet ...

It is a great honour to have the opportunity to greet you as a new board member of the Marina. I have accepted new challenges and the great responsibility that comes with this position. With the enthusiasm and dedication of all the employees, good business partners and renowned and loyal clients, as well as the support of the owner, I am very confident about success. I am certain that we will continue with the good cooperation and deepen the mutual trust within our great nautical family. Our tradition and experience speaks in our favour, and my team will ensure that your vessels are safely stored and that you will be able to find everything you need for sailing right here.

I hope that with your every tour you discover the unique beauty of our sea and the underwater world of each island and cove, each town and coastal village that you will come across and the people you will meet while sailing along the Adriatic. We will be especially pleased if your heart beats just that little bit faster when, returning from your journeys, you see the masts and flags of Marina Punat, when you throw the heaving line, tie the vessel to the bollard, under the shelter of your safe harbour, in the heart of Europe.

... And as the ancient sailors sailed away to far seas guided by dreams of new lands, I am also ready to set out to sea with full sails, and a little good wind won't hurt...

Es ist mir eine große Ehre, Sie als neues Vorstandsmitglied der Marina begrüßen zu können. Ich bin bereit, mich den neuen Herausforderungen und der großen Verantwortung zu stellen, die diese Aufgabe mit sich bringt. In Anbetracht des Enthusiasmus' und des Engagements aller Angestellten, der guten Geschäftspartner, der bekannten und treuen Kunden sowie auch mit der Unterstützung des Eigentümers glaube ich fest an den Erfolg. Ich bin sicher, dass wir im Kreise unserer großen nautischen Familie die gute Zusammenarbeit fortsetzen und das gegenseitige Vertrauen noch weiter vertiefen werden. Unsere Tradition und Erfahrung sprechen für uns, und mein Team wird dafür sorgen, dass Ihre Schiffe sicher untergebracht sind und Sie hier alles finden, was Sie für eine sorgenfreie Fahrt benötigen.

Ich wünsche Ihnen, dass Sie auf Ihren Törns viel entdecken werden: die einzigartige Schönheit unseres Meeres und seiner Unterwasserwelt, jeder einzelnen Insel und jeder Bucht, der Städtchen und Ortschaften an der Küste sowie der Menschen, die Sie bei Ihren Fahrten auf der Adria kennenlernen werden. Und besonders freut es uns, wenn Sie von Ihren Reisen zurückkehren und der Anblick der Masten und Fahnen der Marina Punat Ihr Herz höher schlagen lässt; wenn Sie beim Befestigen der Taue am Poller die Sicherheit Ihres Hafens im Herzens Europa verspüren.

...Und wie einst die Seeleute, getrieben von der Sehnsucht nach neuen Ländern, sich auf weite Meere begaben, bin auch ich bereit, mit vollen Segeln in See zu stechen; ein günstiger Wind wird mir dabei sicherlich zugehen...

Partner network
in Croatia



Share the experience

Stay connected with the
best quality mobile network!

Enjoy your vacation in Croatia and stay connected with Vip roaming services.

Tourist info enables you to get information about destinations, accommodation, events and other travel information in Croatia. Just dial 7799 anytime and anywhere.

Prepaid Roaming Top-up for Vodafone user enables you to top-up your account in Croatia by buying Vipme prepaid vouchers. This service is valid only for customers of certain Vodafone networks.

For further information visit www.vipnet.hr



Mladi tim koji brine o ugostiteljskoj ponudi u sklopu Marine zanima samo jedno: zadovoljan gost.

The young team responsible for catering and hospitality services within the marina, is interested only in one thing: a satisfied guest

Für das junge Team, das sich innerhalb der Marina um das gastronomische Angebot kümmert, ist nur eins wichtig: die Zufriedenheit der Gäste.

S okusom posebnosti i aromom zadovoljstva

With a Taste of Distinction and an Aroma of Satisfaction

Mit einem Hauch von Besonderheit und dem Aroma von Zufriedenheit



O hotelu Kanajt i buffetu u marini već sve znamo. Više smo puta predstavljali našu ugostiteljsku ponudu. Pogledajmo sada koji se to ljudi kriju iza majstorski spravljenih kulinar-skih delicija, tko se to brine o svakom detalju udobnosti u našem hotelu, tko je zaslužan za prekrasan jutarnji miris svježeg cappuccina iz našeg buffeta, koji nosi tako domišljato ime "9 bofora".

Osoblje restorana i hotela, bez kojeg cijela priča o savršenoj udobnosti i bezbrojnim ugodnim večerima na terasi hotela uz domaću peku ne bi bila ispričana, broji 14 zaposlenih. Oni se brinu o svemu: uređenju vrtova i cvijeću, mirisno uštirkanoj posteljini, bogatom jutarnjem stolu za doručak, prikladnoj temperaturi vrhunskih stolnih vina i o bezbroj malih, nezamjetljivih, ali tako potrebnih detalja koji jedan obiteljski hotel s četiri zvjezdice čine tako posebnim.

Za onaj fini, primamljivi miris prve jutarnje kave s početka priče zaslužna je mlada, desetoročlana ekipa, koja spretno ugađa vašim željama kod doručka, brzog ručka ili lagane večere. Miris pizze iz krušne peći osebujan je i prepoznatljiv ma gdje bili, a ovdje je izbor uistinu odličan.

We already know everything about Hotel Kanajt and the buffet in the marina. We have presented our catering and hospitality offer more than once. But let us take a closer look at the people standing behind the masterly prepared culinary delicacies, taking care of every detail of comfort in our hotel, and ensuring the wonderful morning fragrance of fresh cappuccino in our buffet, appropriately named "9 Bofofa" (9 Beauforts).

The restaurant and hotel staff, without whom the entire story of perfect comfort and countless pleasant evenings on the hotel terrace beside the peka, the fireplace using the iron baking lid, would not be told, consists of 14 employees. They take care of everything: the arrangement of gardens and flowers, fragrant starched linens, the rich morning breakfast table, the proper temperature of excellent table wines and numerous small, unperceivable, but necessary details that make this four-star family hotel so special.

That wonderful, attractive aroma of the first morning coffee from the beginning of the story is made possible by the young team consisting of 10 members, who skilfully humour your wishes at breakfast, a quick lunch or light dinner. The smell of pizza from the baking oven is particular and recognizable wherever you are, and the selection here is really fantastic.

Über das Hotel Kanajt und das Buffet in der Marina wurde schon alles gesagt. Unser gastronomisches Angebot haben wir schon mehrfach vorgestellt. Sehen wir nun, wer sich hinter den meisterhaft zubereiteten kulinarischen Spezialitäten verbirgt, wer sich um jedes einzelne Detail kümmert, dem die Gemütlichkeit unseres Hotels zu verdanken ist, wer den wundervollen Morgenduft von frisch zubereitetem Cappuccino aus unserem Buffet zaubert, das den so geschickt gewählten Namen "9 bofofa" trägt.

Das Restaurant- und Hotelpersonal, ohne das es die ganze Geschichte von der perfekten Gemütlichkeit und den unzähligen angenehmen Abenden auf der Hotelterrasse bei Peka-Speisen (unter der Steinglocke zubereitete Speisen) nicht gäbe, hat 14 Angestellte. Sie kümmern sich um alles: die Gestaltung und Pflege von Gärten und Blumen, frisch gestärkte und duftende Bettwäsche, den üppigen Frühstückstisch, die angemessene Temperatur der vorzüglichen Tischweine und die zahlreichen, winzigen, unauffälligen, aber trotzdem notwendigen Einzelheiten, die ein 4-Sterne-Familienhotel so besonders machen.

Für den feinen, anziehenden Duft des ersten Morgenkaffees vom Beginn der Geschichte ist das junge Team, bestehend aus 10 Mitgliedern, verantwortlich, das mit viel Geschick allen Ihren Wünschen nachkommt – sei es beim Frühstück, einem schnellen Mittagessen oder einem leicht bekömmlichen Abendessen. Den sonderbaren Duft der Pizza aus dem Brotfen erkennen Sie, wo immer Sie sich befinden, und das Angebot ist hier wirklich hervorragend.

Novosti u marini

Marina News • Neuigkeiten in der Marina

1 SUHI DOKOVI - JUG

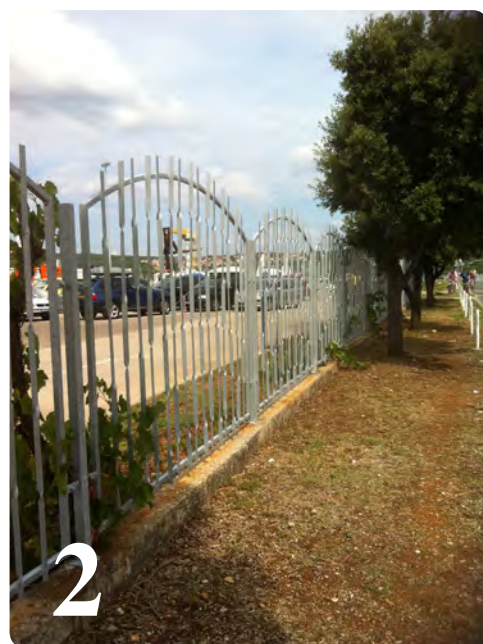
Izgradnjom novih suhih riva na prostoru između buffeta „9 bofora“ i zgrade „Yacht Servisa“ završit ćemo dio projekta sigurnog pristupa plovilima na kopnu. Na taj način ćemo omogućiti ono što nam je najvažnije, jednostavan, uvijek dostupan način dolaska na brod, u svakom trenutku, kada vi to želite. Gradnjom suhih dokova i drugačijim smještajem plovila, dobili smo dodatni prostor za parkiranje automobila, koji je sada označen na isti način kao u zoni sjever.

DRY DOCKS - SOUTH

With the construction of new dry docks in the area between the 9 Bofora buffet and the Yacht Service building, we are working to complete the part of the project to ensure safe access to vessels on land. In this way, we will enable something very important to us – a simple, and always available way of embarking a vessel at any time. With the construction of the dry docks and the new arrangement of vessels, we have obtained additional room for vehicle parking, which is now marked in the same way as in the north zone.

TROCKENE STEGE - SÜD

Durch die Errichtung von neuen Trockendocks im Bereich zwischen dem Buffet „9 bofora“ und dem Gebäude „Yacht Servis“ schließen wir eine Phase des Projekts ab, mit dem wir einen sicheren Zugang zu den Schiffen auf Land sichern wollen. Auf diese Weise ermöglichen wir das, was uns am wichtigsten ist, und zwar einen sicheren Zugang zum Schiff zu jeder Zeit, nach Ihrem Wunsch. Durch Errichtung von Trockendocks und der Änderung, die wir in Bezug auf die Unterbringung von Schiffen eingeführt haben, haben wir zusätzlichen Raum für die Abstellung von Fahrzeugen bekommen, der jetzt auf dieselbe Weise wie in der Zone Nord gekennzeichnet ist.



2 POSTAVLJENA NOVA OGRADA NA SJEVERNOM DIJELU

Konačno je zamijenjen dotrajali dio ograde od restorana „Marina“ do tranzita/čartera. Postavljen je isti tip ograde koji okružuje suhu marinu Brodica, čime je postignut vizualni sklad objiju strana.

NEW FENCE IN THE NORTHERN AREA

The worn-out section of the fence from the restaurant „Marina“ to the transit/charter area has finally been replaced. We have installed the same kind of fence that surrounds the Brodica dry marina, thus achieving a visual harmony of both sides.

NEUER ZAUN IM NÖRDLICHEN TEIL

Der abgenutzte Teil des Zauns vom Restaurant „Marina“ bis zum Transit / Charter wurde endlich erneuert. Es wurde derselbe Zaun aufgestellt, der die Trockenmarina Brodica umkreist, womit die zwei Räume optisch aufeinander abgestimmt wurden. Der restliche Teil des Zauns wird auch in Kürze erneuert.

HOTEL KANAJT DOBIO 4 ZVJEZDICE

Posebno smo ponosni što je obiteljski hotel Kanajt ove godine dobio četiri zvjezdice što je svakako pouzdan znak stalnog ulaganja u kvalitetu usluge. Ukoliko želite potpuni komfor tijekom boravka u Marini, nezaobilazno je mjesto upravo hotel Kanajt, čije osoblje već godinama u cijelosti razumije potrebe suvremenih nautičara. Ove su godine nadograđene terase na drugom katu, a kuhinja je u potpunosti preuređena.

ELEKTRIČNA KOLICA

Stalno ulaganje u ekologiju i ekološka rješenja u Marini naše je čvrsto opredjeljenje. Stoga smo za potrebe gostiju Marine i naših službi, nabavili nova (i veća) električna kolica nosivosti do 1000 kg. Njima možemo transportirati vašu opremu ili prtljagu i dopremiti ju izravno na brod.



3

PIZZERIA "9 BOFORA"

Ovog proljeća je uspješno završena adaptacija skladišnog prostora buffeta. Pored omiljenih doručaka za cijelu obitelj, u ponudi je i široki izbor izvrsnih pizza.

HOTEL KANAJT RECEIVES FOUR-STAR STATUS

We are especially proud that the Kanajt family hotel received four-star status this year, thus validating our constant investments into the quality of service. If you are looking for full comfort during your stay at the marina, then Hotel Kanajt is precisely the place for you, as our staff completely understands the needs of modern boaters. This year we have rebuilt the second-floor terraces and completely remodelled the kitchen.

ELECTRIC CART

Our marina firmly believes in making constant investments into ecology and environmentally friendly solutions. Therefore, we have acquired a new (larger) electrical cart, with a capacity of 1000 kg, for the needs of our guests and Marina services. It can transport your equipment or luggage throughout the marina area and deliver it directly to your boat. This free service may be ordered at the transit or main reception of the marina.

HOTEL KANAJT JETZT EIN 4-STERNE-HOTEL

Wir sind besonders stolz darauf, dass das Familienhotel Kanajt in der diesjährigen Hotelkategorisierung 4 Sterne bekommen hat, was ein sicheres Zeichen für fortlaufende Investitionen in die Qualität der Dienstleistungen ist. Möchten Sie vollkommenen Komfort während Ihres Aufenthalts in der Marina genießen, dürfen Sie das Hotel Kanajt nicht umgehen, dessen Personal schon seit Jahren alle Belange der modernen Nautiker versteht. Dieses Jahr wurden neue Terrassen im zweiten Stock ausgebaut und die Küche komplett renoviert.

ELEKTRISCHER TRANSPORTWAGEN

Ständige Investitionen in den Umweltschutz und umweltbewusste Lösungen in der Marina sind unsere feste Überzeugung. Deshalb haben wir für die Gäste der Marina und unsere Service-Zentren einen neuen (und größeren) elektrischen Transportwagen mit einer Ladekapazität bis zu 1000 kg angeschafft. Mit diesem Transportwagen können wir Ihre Ausstattung und Ihr Gepäck innerhalb des Marina-Geländes transportieren und es direkt auf Ihr Schiff bringen. Diese kostenlose Dienstleistung können Sie an der Transit- oder Hauptrezeption der Marina bestellen.



4

PIZZERIA "9 BOFORA"

This spring we successfully completed the adaptation of the buffet's storage room. In addition to our popular breakfasts for the entire family, the buffet also offers a wide range of excellent pizzas.

PIZZERIA "9 BOFORA"

Diesen Frühling wurde die Renovierung des Lagerraums des Buffets erfolgreich abgeschlossen. Neben dem beliebten Frühstück für die ganze Familie steht auch ein reiches Angebot von hervorragenden Pizzas zur Auswahl.



6 BOČNE RIVICE

Drugi dio projekta sigurnog pristupa na brod odnosi se na već postavljene fingere i plutajuće rivice u bazenu A5 – A6, kako bismo svima koji to žele pružili dodatnu sigurnost i lakši pristup na brod, ne samo na kopnu, već i u moru.

SIDE DOCKS

The second part of the project of safe access to vessels refers to the already installed fingers and floating docks in the basin A5–A6, in order to provide additional safety and easier access to boats to those who desire it, not only on shore, but also in the sea.

SEITLICHE STEGE

Der zweite Teil des Projekts zum sicheren Zugang zum Schiff bezieht sich auf die schon aufgestellten Fingerdocks und schwimmenden Stege im Becken A5 – A6. Ziel ist es, allen die es wünschen, zusätzliche Sicherheit und einen leichteren Zugang zum Schiff zu ermöglichen, nicht nur auf Land sondern auch auf See.

7 PLAVA ZASTAVA

Ovogodišnje svečano podizanje četrnaeste Plave zastave na jarbol marine bilo je 11. 6. 2011. Tom smo prilikom obilježili podizanje još dviju plavih zastava u Punta – na plaži Punta de Bij i naturističkom kampu Konobe.

BLUE FLAG

This year's formal raising of the fourteenth Blue Flag on the marina's mast was held on 11 June 2011. On that occasion, we celebrated the raising of two other flags in Punat, on the beach Punta de Bij and the naturist park Konobe.

BLAUE FLAGGE

Die diesjährige Feierlichkeit, bei der die vierzehnte Blaue Flagge auf den Mast der Marina gehisst wurde, fand am 11. 6. 2011 statt. Bei dieser Gelegenheit wurde die Verleihung von zwei weiteren Blauen Flaggen in Punat gefeiert – am Strand Punta de Bij und dem naturistischen Campingplatz Konobe.

8 NOVI BANKOMAT U MARINI

Gosti marine mogu koristiti novi bankomat, koji se nalazi kraj ulaza u nautičku trgovinu.

ADDITIONAL ATM AT THE MARINA

Guests of the marina have another ATM bank machine at their disposal, located at the entrance to the nautical shop.

ZUSÄTZLICHE GELDAUTOMATEN IN DER MARINA

Den Gästen der Marina steht ein weiterer Geldautomat zur Verfügung, der sich am Eingang in den Laden mit nautischer Ausstattung befindet (nautical shop).

9 NOVE BITVE NA RIVAMA

Na rivama A4 i B3 su postavljene nove kromirane bitve.

NEW BOLLARDS ON QUAYS

New chrome bollards have been installed on pier A4 and B3.

NEUE POLLER AN DEN STEGEN

An den Stegen A4 und B3 wurden neue verchromte Poller angebracht.

SeaHelp®

Vaša pomoć na moru!

Der Pannendienst auf See!

Vaše havarijní služba na moři!

Besplatna pomoć za članove:

Kostenlose Leistungen für Mitglieder:

Bezplatné služby pro členy Sea-Help:

Učlani se!
Jetzt Mitglied werden!
Stát se členem!



- *Odsukavanje u slučaju laganog nasukavanja / Freischleppen bei leichter Grundberührung / tažení při lehkém nasednutí
- *Savjetovanje vezano za vremenske uvjete i područja plovidbe Wetter- und Revierberatung / Poradenství o počasí a revíru
- *Oslobadanje propelera od užadi / Freimachen von Leinen im Propeller / Uvolnění lana z propeleru
- *Dostava rezervnih dijelova / Ersatzteillieferung / Dovož náhradních dílů
- *Pomoć pri pokretanju / Starthilfe / Pomoc při startování
- *Dostava goriva / Treibstoffservice / Pohonné hmoty
- *Tegljenje / Abschleppen / Odtah



Vlasnička iskaznica od € 120,- (godišnje)

Eignerpass ab € 120,- (pro Jahr)

Vlastnický Pass členství od € 120,- (aktivní na 12 měsíců)

24 h Help-Hotline: +385 62 200 000

Info za ugovorne goste

Information for Contract Guests

Informationen für die Vertrags-Gäste

DIZALICA – ČETIRI OPERACIJE GRATIS

Za korisnike godišnjeg smještaja na kopnu i na suhim rivama, te u suhoj marini Brodica, od ove godine posebna pogodnost. U novoj ugovornoj godinu gostima dajemo po dva kupona za besplatno dizanje i spuštanje plovila, što znači dvije operacije više nego prošle godine. Kuponi su na recepciji Yacht servisa, odnosno recepciji Brodice (tranzit). Napominjemo da je termin za dizalicu potrebno najaviti 3 dana unaprijed, a na sam dan kada je najavljeno spuštanje broda, potrebno je u Yacht Servisu ili recepciji Brodice potpisati radni nalog. Plovilo će biti spušteno u najkraćem mogućem roku, a vlasnik, iz sigurnosnih razloga, treba biti prisutan prilikom toga.

ODJAVA VEZA U LJETNIM MJESECIMA

Imate godišnji vez u moru u Marini Punat? Iskoristite posebnu ljetnu pogodnost.

Ukoliko na glavnoj recepciji marine pravovremeno odjavite vez na više od 5 dana tijekom srpnja ili kolovoza (jula / augusta), odobrit ćemo vam za svaki odjavljen dan 3 Eur!

U slučaju ranijeg povratka na vez, molimo vas da nas svakako obavijestite, kako bi vez bio slobodan. Odobrenje se ne odnosi na plovila koja se bave gospodarskom djelatnošću iznajmljivanja plovila.

POVOLJAN SMJEŠTAJ BRODOVA U HALI

površine 800 m² u neposrednoj blizini suhe marine Brodica. Visina hale je 4 metra pa je hala prikladna za smještaj manjih plovila na prikolici. Plovila smještena u takvoj hali su sigurna i zaštićena od svih vremenskih nepogoda, ostaju suha, nema rizika od oštećenja cerada te zaprljanja plovila.

NOVA ŠPEDITERSKA FIRMA – TRAST

Za sva pitanja u vezi carine, unosa i iznošenja plovila kao i opreme te rezervnih dijelova možete kontaktirati firmu Trast (ili nas, rado ćemo Vas s njima povezati). Pravovremeno informiranje o postupku izvoza ili uvoza sprječava moguće komplikacije!

Kontakt:

TRAST d.d.

Robni terminali Kukuljanovo, 51223 Kukuljanovo

www.trast.hr

tel. +385 51 688 047 fax+385 51 688 048

e-mail: damir.borcic@trast.hr

CRANE – 4 FREE OPERATIONS

For our users of yearly land storage in the marina or Brodica and dry dock storage in the marina, we prepared a special treat: in the new contract year we offer you 2 coupons for free lowering and 2 coupons for free lifting of your vessel 2 free operations more than last year!

The coupons are on the Yacht service reception desk or on the transit (Brodica) reception. Please note that you have to check in and order a crane operation at least 3 days in advance, and on the same day when the vessel is lowered, it is necessary to go to the Yacht Service or reception at Brodica to sign the work order. The vessel will be lowered in the shortest possible time, and the owner, for safety reasons, must be present at the time.

BERTH CHECK-OUT

Do you have an annual berth in the Punat Marina? Choose this season's special offer.

If you register in advance, at the main reception, the absence of your boat from the marina for more than 5 days during July or August, we will credit you with 3 ` per day of absence.

Please inform us if you should return earlier than announced so that we can assure your berth is unoccupied at your arrival.

This discount is not approved for boats used for any kind of economic activity, particularly for chartering.

AFFORDABLE BOAT STORAGE IN THE HALL

Right next to the land storage Brodica there is an 800 m² hall. The hall is 4 meters high, suitable for the storage of smaller vessels on trailers. Vessels stored in such a hall are safe and protected from the elements, they stay dry, and there is no risk of tarp damaging or vessels getting dirty.

PRESENTING OUR NEW FORWARDER - TRAST

For all questions related to custom duties, import and export of vessels, as well as equipment and spare parts, feel free to contact TRAST company (or us, we will be glad to connect you with them). Timely information about procedures for import or export prevents possible complications!

Kontakt:

TRAST d.d.

Robni terminali Kukuljanovo, 51223 Kukuljanovo

www.trast.hr

tel. +385 51 688 047 fax+385 51 688 048

e-mail: damir.borcic@trast.hr

KRANEN – JETZT 4 OPERATIONEN

Für Inhaber von jährlichen Landliegeplatz und Trockensteg Verträgen, genauwie für Inhaber von jährlichen Landliegeplatzin der Trocken Marina Brodica haben wir diesmal besondere Vergünstigungen: in dem neuen Vertragsjahr kann Ihr Schiff zwei mal kostenlos aus dem Wasser gehoben werden und zwei mal kostenlos ins Wasser gelassen werden, also doppelt so viel als in dem letzten Jahr. Die Gutscheine für kostenlose Benutzung der Kran-Anlage befinden sich an der Rezeption des Yacht-Services und Trocken Marina Brodica (Tranzit) wo Sie einen Termin für das Kranen vereinbaren, mindestens 3 Tage bevor, und am selben Tag wenn es angekündigt wurde, ist es notwendig zu gehen zum Yacht Service oder Rezeption Brodice um das Arbeitsauftrag zu unterschreiben. Das Boot wird in der kürzest möglichen Zeit, und der Eigentümer, aus Sicherheitsgründen, muss anwesend sein.

SONDER-ERMÄSSIGUNG FÜR LIEGEPLATZ-ABMELDUNG

Haben Sie einen jährlichen Wasserliegeplatz in unserer Marina? So können Sie im Sommer die Sonder Ermäßigung nutzen. Sollten Sie rechtzeitig im voraus an der Rezeption Ihren Liegeplatz für einen Zeitraum von länger als 5 Tage in Juli und August abmelden, so schreiben wir Ihnen 3 Eur pro Tag auf Ihrem Konto gut!

Bitte informieren Sie uns, wenn Sie früher als geplant zurück kommen, so dass wir Ihren Liegeplatz freihalten. Die Ermäßigung wird für Seefahrzeuge die für wirtschaftliche Zwecke registriert sind nicht genehmigt, insbesondere für den Charterbetrieb.

GÜNTIGER SCHIFFSLAGER IN DER HALLE

mit einer Fläche von 800 m², unmittelbar neben der Trockenmarina Brodica. Die Halle ist 4 Meter hoch und geeignet für die Lagerung kleinerer Boote auf dem Anhänger. Die in dieser Halle untergebrachten Boote sind sicher und vor allen Witterungseinflüssen geschützt, bleiben trocken, und es besteht kein Risiko, dass die Planen beschädigt oder die Boote verschmutzt werden.

UNSERE NEUEN SPEDITEURE

Für alle Fragen in Verbindung mit Zoll, Einfuhr und Ausfuhr von Wasserfahrzeugen sowie von Ausrüstungsgegenständen und Ersatzteilen kontaktieren sie bitte die Firma TRAST (oder uns, wir setzen Sie gerne mit ihnen in Verbindung). Die rechtzeitige Information über Ausfuhr- oder Einfuhrverfahren verhindert etwaige Komplikationen!

Kontakt:

TRAST d.d.

Robni terminali Kukuljanovo, 51223 Kukuljanovo

www.trast.hr

tel. +385 51 688 047 fax+385 51 688 048

e-mail: damir.borcic@trast.hr

BOXOVI, JET SKI, PRIKOLICE I OSTALI PREDMETI ISPOD BRODOVA

Željeli bismo Vam skrenuti pozornost da je iz sigurnosnih razloga potrebno ukloniti sve sanduke koje koristite kao spremišta postavljena kraj brodova ili ispod njih, sve pomoćne brodice, bicikle kao i sve ostale stvari ostavljene ili pričvršćene ispod ili kraj brodova. Ukoliko i Vi svoje stvari tako odlažete, molimo Vas da ih u skoroj budućnosti uklonite i ubuduće Vaše stvari držite na svom plovilu. U bliskoj budućnosti planiramo montirati i niz manjih spremišta u hali Brodice, o čemu ćemo Vas pravovremeno obavijestiti.

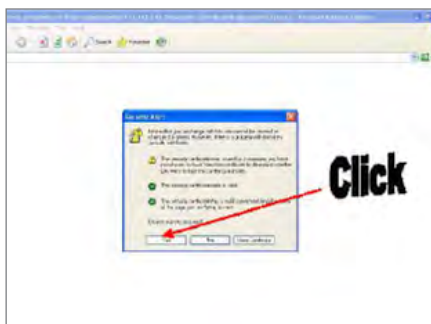
SORTIRANJE I ODLAGANJE OTPADA, MOTORNIH ULJA I KEMIKALJA

Otpadna ulja, filteri, zauljene krpe te istrošene akumulatorske baterije s plovnih objekata prihvaćaju se u za posebne kontejnere. Nabavljeni su plastični kontejneri s odgovarajućim poklopcem, za selektivno prikupljanje smeća, a razlikuju se veličinom i bojom, kako je to već uobičajeno po vrstama otpada. Molimo vlasnike plovila da se pridržavaju uputa i otpad odlažu u kontejnere u posebnim plastičnim razgradivim vrećicama za svaku vrstu otpada.

U novom planu MARINE PUNAT d.o.o. na oglasnoj ploči kod recepcije, kao i kod tranzitne recepcije na sjeveru, označene su sve eko-točke gdje su postavljeni kontejneri za prihvat otpada, otpadnih motornih ulja, filtera i zauljenih krpa.

WLAN - UPUTE ZA KORIŠTENJE MREŽE

1. Uklučenjem WLAN podrške na Vašem računalu izaберите MARINA – HOTSPOT s popisa dostupnih mreža.
2. Pokrenite internet pretraživač koji inače koristite (Netscape, Mozilla, Internet Explorer...) te će Vas naš sustav preusmjeriti na autorizacijsku stranicu.



3. Postojeći korisnici unose svoje korisničko ime u "Login" polje, a lozinku u "Password" polje.
4. Pritiskom na tipku "Login" bit ćete prijavljeni na MARINA – HOTSPOT mrežu.
5. Novi korisnici odabrat će opciju "Create your account here!" te će biti preusmjereni na stranicu za registraciju.

DINGHIES, JET SKI, TRAILERS AND OTHER ITEMS STORED UNDER THE BOAT

We would like to draw to your attention the need, for security reasons, to remove all chests and boxes that are placed under or next to your boat and are being used as storage space, all dinghies, bicycles and other items left or attached underneath or near your boat. If you store these items in this inappropriate way, we kindly ask you that you remove them as soon as possible and keep your belongings on your boat. In the near future, we plan to provide a series of smaller storage spaces in the boat hangar, about which we will notify you promptly.

SORTING AND DISPOSAL OF WASTE, MOTOR OIL AND CHEMICALS

Waste oil and filters, oily rags and worn-out batteries from vessels are accepted in special containers. Plastic containers with lids suitable for selective collection of waste have been obtained, and they differ in size and color, that is commonly used by type of waste. We kindly ask the vessel owners to comply with the instructions, and dispose the waste in special containers in plastic degradable bags for each type of waste.

All the eco-points where the containers are placed to accept waste, motor oil, filters and oily rags, have been marked on the new map of MARINA PUNAT on the bulletin board near the reception, as well as the transit reception in the north.

WLAN - WIRELESS NETWORK ACCESS

1. Enable WLAN support on Your computer and choose MARINA – HOTSPOT from the available network list.
2. After the connection has been made please start Your Internet browser (Netscape, Mozilla, Internet Explorer...) and open any web page, the authorization



- system will redirect Your initial inquiry to the authorization page.
3. Registered users – please enter Your user name into the "Login" field and Your password into the "Password" field.
 4. By clicking on "Login" You will be registered at the MARINA – HOTSPOT network.

KISTEN, BEIBOOTE, JET SKI ODER FAHRRÄDER UNTEN BOOTEN

Hiermit möchten wir um Ihre Aufmerksamkeit bitten, dass, aus Sicherheitsgründen, alle Kisten die Sie als eine Art von Lager benutzen, Beiboote, Fahrräder und alle andere Gegenstände die neben oder unten Booten gestellt sind, zu entfernen sind. Falls auch Sie praktizieren, Ihre Gegenstände so zu deponieren, bitten wir Sie in der näheren Zukunft diese zu entfernen und auf Ihrem Boot zu halten. In der näheren Zukunft planen wir kleinere Boxen in der Halle der Brodica zu montieren, worüber wir Sie rechtzeitig informieren werden.

SORTIERUNG UND ENTSORGUNG VON ABFALL, ALTÖL UND KEMIKALIEN

Der Abfall von Schiffen, Altöl, Filter, Öllappen und verbrauchte Batterien, werden in dafür bestimmten Containern, durch eine selektive Container –Abnahme organisiert. Selektive plastische Container mit entsprechenden Deckelöffnungen sind nach Farbe und Größe zu unterscheiden. Wir bitten die Schiffseigner sich an die Anweisungen zu halten und den Abfall durch bio-abbaubare Beutel für jede Abfallart separat, in die vorgesehenen Container zu entsorgen. Im neuen Plan der Marina Punat d.o.o. auf der Informationstafel bei der Hauptrezeption und Transitrezeption sind alle Eko Punkte angegeben wo Container zur Entsorgung von Abfall, Altöl, Filter und Öllappen vorzufinden sind.

WLAN IN DER MARINA - BENUTZUNGSHINWEISE

1. Mit der Aktivierung der WLAN Unterstützung an Ihrem Computer und Ansicht der verfügbaren Netze, wählen Sie das Netz unter dem Namen MARINA HOTSPOT.
2. Nach der Verbindung, mittels Internet Sucher (Netscape, Mozilla, Internet Explorer usw.), geben Sie den Befehl zur Öffnung einer beliebigen Web Sei-



- te – das Autorisierungssystem wird Ihren Antrag zur Autorisierungsseite leiten.
3. Die schon registrierten Benutzer geben Ihren Benutzernamen in das Feld "Login" und Ihr Passwort in das Feld "Password" ein.
 4. Durch die Aktivierung der "Login" Taste wird die Registrierung im MARINA – HOTSPOT Netz durchgeführt.



6. Potrebno je upisati prezime i ime, e-mail adresu koju inače koristite, ime broda i vez na kojem se brod nalazi, dok komentar nije potreban. Potvrdite unesene podatke odabirom polja "Register". MARINA – HOTSPOT sustav spremi će Vašu registraciju i podatke kako bi se mogla voditi evidencija korisnika sustava.
7. Odmah po registraciji primit ćete povratnu informaciju s korisničkim imenom i lozinkom. Molimo Vas da zapišete dodijeljeno korisničko ime i lozinku jer su Vam potrebni prilikom svake slijedeće prijave na MARINA – HOTSPOT mrežu.
8. Nakon uspješne registracije otvara se prozor u kojem možete vidjeti status vremena provedenog na mreži kao i opciju "Logout" kojom prekidate vezu s MARINA – HOTSPOT sustavom. Ukoliko Vam se na ekranu ne pojavi navedeni prozor, moguće je da imate uključenu pop – up block opciju. Vaš internet pretraživač trebao bi Vas obavijestiti o pokušaju otvaranja pop – up prozora. Dozvolite otvaranje pop – up prozora s mrežnog servera te pokušajte uspostaviti vezu.
9. Mogući problemi u uspostavi veze mogu biti uzrokovani nekompatibilnošću Vaše mrežne kartice i našeg bežičnog sustava. Ukoliko posjedujete karticu baziranu na 802.11 b/g standardu pokušajte riješiti postavljanjem Vaše kartice u B način rada (mod). Loš signal također je jedan od uzroka mogućih problema u radu. U ovom slučaju savjetujemo Vam da promijenite radnu lokaciju te da pratite jačinu signala na Vašem računalu. Unaprijed se ispričavamo zbog mogućih problema izazvanih slabim signalom! Napominjemo da je korištenje bežične mreže predviđeno samo za čitanje elektronske pošte i ne može poslužiti za zahtjevnije poslove.
10. Sustav ne dozvoljava višestruko spajanje istim korisničkim imenom i lozinkom stoga ne posuđujte svoje podatke drugima – svi gosti marine mogu se besplatno registrirati!
11. U slučaju da ne možete ostvariti bežičnu vezu i doći na početnu stranicu, provjerite vaše mrežne postavke koje moraju biti postavljene na automatsku dodjelu mrežnih parametara – IP adresa i DNS serveri.

5. New users, that still do not have a user name / password – please click on "Create your account here!" option and You will be redirected to the data entering form.
6. It is necessary to put your surname and name, e-mail address that you normally use, boats name and berth number, comment is not necessary. Confirm your entries by selecting the field "Register". MARINA –HOTSPOT network The system will store your registration data in order to maintain records of system users.
7. Immediately after registration you will receive feedback with a username and password. It's very important that you write down your new user name and password. You will need it to connect on the MARINA – HOTSPOT network.
8. A small window with your online time status and "Logout" option will appear. By clicking on the "Logout" option you will end your session. If this window does not appear you probably have pop – up blocker turned on. Your Internet browser should alert you that a pop – up window is being opened and blocked. Please allow the pop – up to be opened and try to reconnect.
9. Problems that can occur accessing the network could happen because of the network card incompatibility with our wireless network system. If you own a card based on 802.11 b/g standard please try to solve the problem by setting the card in B work mode. A bad signal can create problems as well – we recommend that you change your work location and monitor signal strength on the computer.
10. The system doesn't allow multiple connections using the same user name / password so do not give it away to others – any guest can register for free!
11. In case you cannot connect and get to the home page, check you network settings which must be set to automatic allocation of network parameters – IP address and DSN servers.

5. Neue Benutzer die noch keine Anmeldung und keinen Benutzernamen besitzen werden die Option "Create your account here" wählen. Diese leitet Sie zur Dateneintragung in der angegebenen Form an.
6. Hier schreiben Sie Ihre nachname und name, E-Mail Adresse, die Sie normalerweise verwenden, Schiffsname und Ategnummer, Kometrar ist nicht notwendig. Ihre Eingaben werden bestätigt wenn Sie das Feld "Register" wählen. MARINA – HOTSPOT Netz. Das System speichert Ihre Registrierungsdaten, um Aufzeichnungen von Netzbenutzern zu halten.
7. Unmittelbar nach der Registrierung erhalten Sie Feedback mit einem Benutzernamen und Passwort. Wir bitten Sie den Benutzernamen und das Passwort aufzuschreiben. Diese benötigen Sie zur Herstellung der Verbindung zu MARINA HOTSPOT.
8. Ein kleines Fenster mit der Zeitangabe und der Möglichkeit zum Logout mit dem Sie die Verbindung zu MARINA HOTSPOT abbrechen und die Zeitmessung anhalten, wird eröffnet. Sollte das kleine Fenster nicht angezeigt werden, haben Sie wahrscheinlich die Pop up block Option aktiv. Internet Explorer sollte Sie beim Versuch das Pop block Fenster zu aktivieren, benachrichtigen. Erlauben Sie das Öffnen des Pop up Fensters von dem Netz-Server und versuchen Sie die Verbindung zu erreichen.
9. Probleme die bei der Verbindung auftreten können: Ihre unkompatible Netz Karte mit unserem drahtlosem System. Sollten Sie die 802.11 b/ Karte besitzen, versuchen Sie das Problem zu lösen indem Sie die Karte in den B Modus einstellen. Weiterhin kann ein schlechtes Signal die Ursache für Arbeitsstörungen sein. In diesem Fall schlagen wir Ihnen vor das Arbeitsgebiet zu wechseln und der Signalstärke an Ihrem Computer zu folgen. Wir möchten uns hiermit im Voraus für mögliche schlechte Signalstärke entschuldigen! Wir möchten auch darauf hinweisen, dass das WLAN nur für lesen der ankommenden E-Mails vorgesehen ist und nicht für größere Arbeiten.
10. Das System verbietet eine mehrfache Verbindung mit dem gleichen Benutzernamen und Passwort. Leihen Sie ihre Daten nicht an andere aus, diese sollen sich registrieren lassen, es kostet nichts.
11. Falls Sie drahtlose Verbindung nicht machen können und die Homepage nicht erreichen, überprüfen Sie die Netzwerk-Einstellungen. Die automatische Zuweisung von Netzwerk-Parameter muß eingestellt werden – IP-Adresse und DNS-Servern.

IMAMO LI VAŠU E-MAIL ADRESU?

E-mail je svakako najbrži način izmjene podataka! Javite nam Vaše E-MAIL ADRESE kako bi komunikacija bila čim brža i učinkovitija!

PROMJENE PODATAKA - MOLIMO VAS:

- Obavezno nas obavijestite, ukoliko je došlo do promjene vlasništva plovila. U tom slučaju nam obavezno dostavite presliku odgovarajuće registracije plovila. Isto tako je potrebno sklopiti novi ugovor.
- Javite nam ukoliko je došlo do promjene zastave plovila – radi ažurne evidencije i redovitih carinskih kontrola, morate nas obavijestiti ukoliko je došlo do preregistracije plovila pod zastavu neke druge države.
- Svaku izmjenu adrese, brojeva fiksnih i mobilnih telefona, telefaksa, e-mail adresa možete javiti telefonom, faksom ili e-poštom.
- Provjerite ovlaštenja (punomoći) za pristup i korištenje plovila. Molimo da nam pošaljete punomoći za osobe koje će imati pristup Vašem plovilu.

RADOVI NA PLOVILU

U slučaju garantnih radova koje izvodi domaća ili strana firma obavezno nam dostavite punomoć i garantni nalog. Bez toga serviseri neće moći obaviti radove. **OBRAZAC PUNOMOĆI MOŽETE POTRAŽITI NA RECEPCIJAMA.**

Molimo da se, uz valjanu punomoć i garantni nalog, serviseri obavezno jave na recepciju Yacht servisa radi izdavanja iskaznice.

Radove na Vašem plovilu izvan garancije mogu izvoditi samo hrvatske pravne ili fizičke osobe. Izvođač radova će na recepciji Yacht servisa dobiti identifikacijsku iskaznicu za rad, a ovisno o vrsti radova naplaćuje se korištenje infrastrukture, prema važećem cjeniku!

Za radove na području Brodice vrijede ista pravila, s tom razlikom da se serviseri javljaju recepciji za Brodicu.

Zabranjeno je izvoditi radove na vezu u moru ili na kopnu. Ukoliko želite izvršiti popravke na brodu, bojanje, brušenje i sl., naručite premještaj plovila u Yacht servisu. Vaš ćemo brod brzo i sigurno preseliti u **SERVISNU ZONU** kako biste nesmetano obavili radove.

Na svim recepcijama Marine možete zatražiti **UVJETE POSLOVANJA I PRAVILNIK O ODRŽAVANJU REDA U LUCI** – molimo Vas da ga pažljivo pročitate i da pošaljete naše upute!

Lista naši kooperanata s ugovorom za rad na području naše marine nalazi se u rubrici Servis plovila.

NARUDŽBE DIZANJA/SPUŠTANJA BRODA

Već Vam je poznato da podizanje ili spuštanje broda u more treba naručiti nekoliko dana unaprijed, kako biste osigurali željeni termin. Prisustvo vlasnika prilikom dizanja ili spuštanja je obavezno iz sigurnosnih razloga.

PARKIRANJE VOZILA

Na području servisne zone je strogo zabranjeno parkiranje vozila. Marina ne odgovara u slučaju nastalog oštećenja ili prljanja automobila koji su se našli u radnoj zoni. Također molimo goste da ne ostavljaju vozila parkirana ispod tuđih brodova na kopnu. U slučaju da takvo plovilo

DO WE HAVE YOUR E-MAIL ADDRESS?

Please provide us your E-MAIL ADDRESS – communication is much quicker and easier!

PLEASE, INFORM US IF THERE HAS BEEN:

- a change in ownership of the vessel: you are obligated to deliver a copy of the appropriate documentation as proof of this change (registration of the vessel); in this case we will execute a new contract;
- a change in the flag of the vessel – for purposes of prompt notification and routine customs control, we are required to report this if there has been a ... pre-registration of a vessel under the flag of another country
- a change of address, fix or mobile telephone numbers, fax number, e-mail address, etc.;
- for a change in authorized access to the vessel and of its authorized use, please provide us a power of attorney. Check current power of attorney for your vessel.

WORKS ON THE VESSEL

For all reparations under warranty, made by foreign or croatian services, you must provide us with a power of attorney and a warranty order, otherwise it will not be possible to preform the work. **YOU CAN FIND A POWER OF ATTORNEY IN EACH RECEPTION OFFICE, AS WELL ON OUR WEB PAGES.**

All authorized persons are requested to contact our Yacht Service, present an authorisation and warranty order and acquire a service ID card.

Works on your vessel outside the warranty period may be carried out only by a Croatian legal or physical person/companies. The contractor will get an ID card on the reception of the Service Workshop and shall pay fees, depending on the type of works, for using the infrastructure according to the valid price list!

The same regulations are valid for land storage Brodica. You are requested to contact Brodica-reception (transit). It is forbidden to perform any kind of work on boat while it is on its berth or on land. For all kinds of reparations and maintenance you can order transportation of the vessel in **YACHT SERVICE**. Your boat will be transported quickly and safely to the service area.

You can find **TRADING CONDITIONS AND ORDER REGULATIONS OF MARINA PUNAT** on each reception office – please read it carefully and obtain the rules!

The list of our contractors having the authorization to work in the area of our marina can be found in the section Yacht Service.

ORDERS FOR LOWERING/HOISTING THE BOAT

As you already know, the service of lowering or hoisting the boat has to be ordered a few days in advance, in order to ensure the desired timing. We recommend the presence of the boat owner, for safety reasons.

HABEN WIR IHRE E-MAIL-ADRESSE?

E-mail ist bestimmt der schnellste Weg gegenseitiger Kommunikation!

Bitte teilen Sie uns Ihre E-Mail Adresse mit, damit wird die Kommunikation viel schneller und besser!

ÄNDERUNGEN - UNBEDINGT BEACHTEN!

- Änderung des Schiffseigentums – es ist zwingend notwendig einen entsprechenden Nachweis (die Schiffsregistrierung) vorzulegen. In diesem Fall wird ein neuer Vertrag abgeschlossen.
- Änderung der Schiffsflagge – es ist zwingend notwendig uns zu informieren und uns eine Kopie der Registrierung unter der neuen Schiffsflagge, vorzulegen.
- Änderung der Anschrift, Telefon und Mobil Nummer, Telefax, E-Mail Adresse.... – bitte schnellstens Information an uns.
- Bitte prüfen Sie die Vollmachten die den Zugang und die Benutzung ihres Schiffes ermöglichen. Wir bitten Sie, uns die Vollmacht für jede Person, die Zutritt zu Ihrem Schiff hat, vorzulegen.

ARBEITEN AM BOOT

Sollten Sie Garantie-Arbeiten am Schiff haben, die durch eine einheimische oder fremde Firma ausgeführt werden soll, bitten wir Sie, uns unbedingt eine schriftliche Vollmacht und Garantie-Auftrag vorzulegen – ohne eine Vollmacht können die Serviceure kein Schiff betreten um Arbeiten durchzuführen. **EINE BLANKOVOLLMACHT KÖNNEN SIE AN JEDER REZEPTION ERHALTEN.**

Eine gültige Vollmacht und einen Garantie-Auftrag der Fremdservice-Firma ist an der Rezeption des Yachtservices vorzulegen, damit dort ein Arbeitsausweis ausgestellt werden kann.

Arbeiten auf Ihrem Wasserfahrzeug können außerhalb der Garantiezeit nur kroatische juristische oder natürliche Personen ausführen. Der Auftragnehmer erhält an der Rezeption des Yachtservice einen Identifikationsausweis für die Arbeit, und abhängig von der Art der Arbeiten wird die Benutzung der Infrastruktur laut gültiger Preisliste berechnet!

Dasselbe gilt für Arbeiten auf dem Gelände der Brodica, nur wird der Arbeitsausweis an der Rezeption der Brodica ausgestellt.

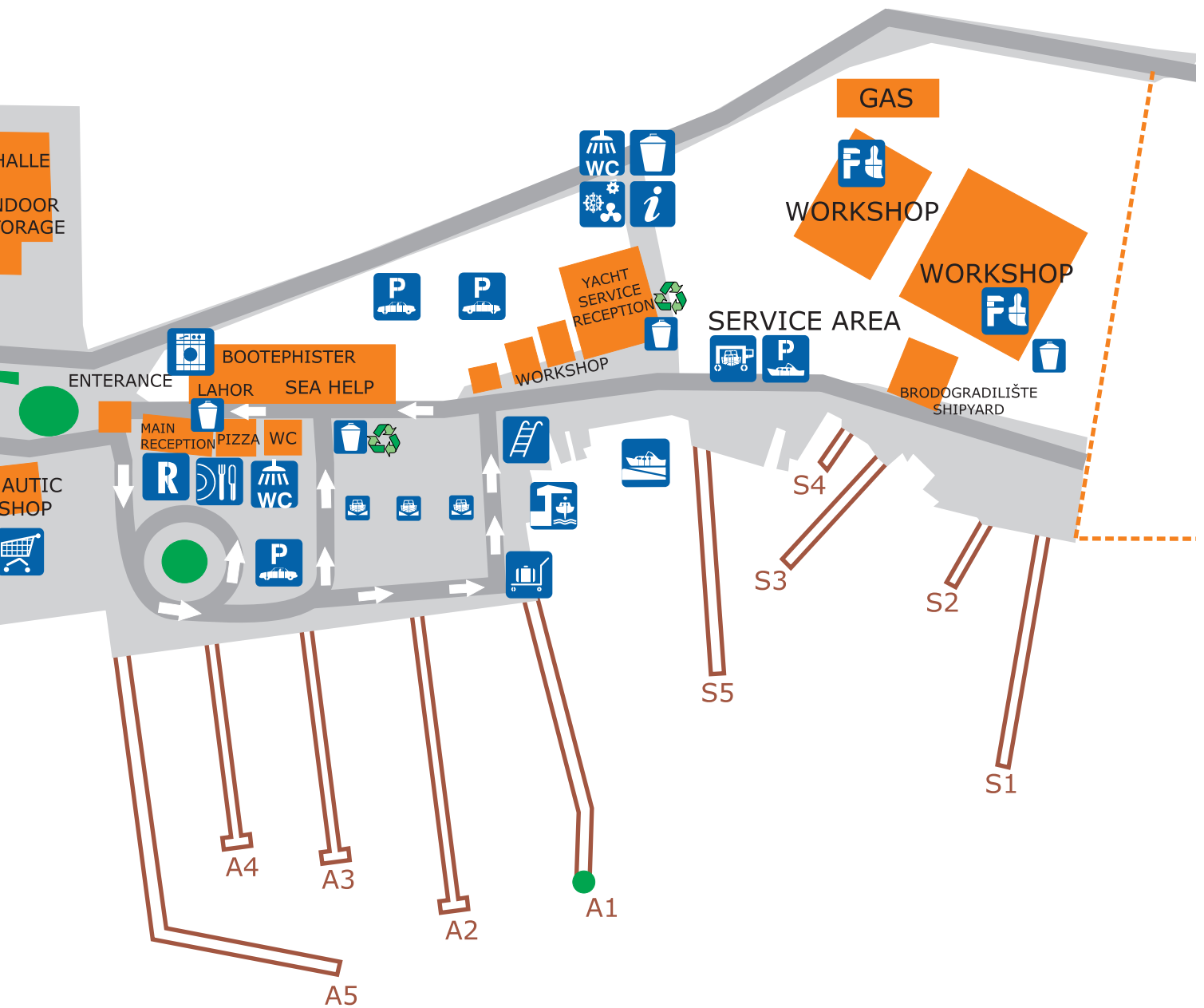
Für den Fall, dass Sie Arbeiten oder Reparaturen am Schiff ausführen möchten, ist die Service-Zone vorhanden. Am Liegeplatz oder am Gelände außerhalb der Service-Zone sind Arbeiten aller Art verboten. Wenn Sie Ihr Schiff streichen, schleifen, oder ähnliche Arbeiten daran vornehmen möchten, können wir das Schiff schnell und sicher zur Service-Zone transportieren. Den Transport können Sie im Yacht-Service bestellen!

An allen Rezeptionen können Sie **DIE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN UND HAFENORDNUNG** erhalten – wir bitten Sie diesen aufmerksam durchzulesen und sich an die Regelungen halten!

Ein Verzeichnis unserer Partnerunternehmen mit einem Arbeitsvertrag im Bereich unserer Marina befindet sich in der Rubrik Yacht Service.

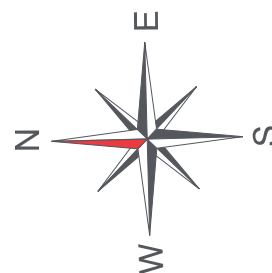


- | | | | | | |
|----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|---|----------------------------------|--------------------------------------|
| Informacije
Information | Restoran
Restaurant | Servisne radionice
Workshop | Travel-lift
Travel-lift | WC i tuš
WC with showers | Parking za brodice
Berths on land |
| Recepcija
Reception | Buffet Pizzeria
Internet | Servisne radionice
Workshop | Istezalište
Slipway | Parking | Praonica rublja
Laundry |
| Hotel
Hotel | Charter
Charter | Dizalica
Cran | Tranzit
Transit | Parking za automobile
Parking | Market
Supermarket |
| Uljara
Olive oil mill | Odpad
Waste | Drydock/Suhi vez | Kolica za prtljagu i ljestve
Luggage cart and ladder
Gepäckwagen und Leiter | | |



ZONE A

- 1 DARANJI
- 2 ECKER YACHT
- 3 ADRIA YACHT DESIGN
- 4 KORO CHARTER
- 5 WIMMER
- 6 MCP
- 7 GARANT



treba premjestiti ili dopremiti do dizalice radi spuštanja, biti ćemo prisiljeni odšlepiti vozilo.

Pazite da Vaša parkirana vozila ne zatvaraju vatrogasne prilaze ili hidrante.

KARAVANI I KAMPERI

Marina nema registriranu djelatnost kampirališta, stoga kamp-kućice ne možemo primati na području marine.

Za karavane i kampere koji se koriste kao osobna vozila, previđeno je parkiralište na platou iznad garaža. Boravak u njima nije dozvoljen te ni u kom slučaju ne smiju biti prikopčana na struju.

DOLAZAK - JESTE LI SE PRIJAVILI?

Po dolasku u marinu molimo sve naše strane goste da obave **PRIJAVU DOLASKA I BORAVKA NA PORTI** predajom osobnih dokumenata svih osoba koje borave na Vašem plovilu. Prijavlivanje se obavlja skeniranjem dokumenata i uistino je brzo. Provjerite jeste li prijavljeni na način propisan zakonom. Molimo Vas za razumijevanje i strpljenje, ukoliko prijave nisu odmah obrađene, jer treba računati na gužvu tijekom vikenda i blagdana.

Prijava dolaska i boravka nije povezana s prijavljivanjem osoba u lučkoj kapetaniji ili plaćanjem boravišne pristojbe, što također treba obaviti prije isplavlivanja iz marine. Ukoliko vaše plovilo tek treba stići u Marinu Punat, molimo da nam **OBAVEZNO PISMENO NAJAVITE DOLAZAK**

CAR PARKING

It is strictly forbidden to park vehicles in the yacht service area. Marina takes no responsibility in case of car-damage or car-pollution for those vehicles parked in the service area. It is also not recommended to leave a car in front of a foreign boat. In case that we need to transport the boat or launch it into the water, we will be forced to move such vehicles.

Make sure your parked vehicles are not blocking the fire-fighting approaches and hydrants!

CARAVANS AND CAMPERS

We would like to remind our guests that the marina is not registered for camping; therefore camping vehicles cannot be accepted in the marina area.

Caravans and campers used as personal vehicles should be parked in the parking area on the plateau above the garages. Guests cannot stay in them. Caravans and campers cannot be plugged to the electrical supply.

ARRIVAL

Upon arrival in the marina, please complete the **REGISTRATION OF ARRIVAL IN PORT** and present the personal documents of all persons on your vessel. By scanning documents, the procedure of registering people is automatic and really fast. We kindly ask for your understanding and patience if registrations are not processed immediately.

AUFTRÄGE FÜR DAS HEBEN /ZU WASSER LASSEN VON SCHIFFEN

Es ist Ihnen bereits bekannt, dass die Aufträge für das Heben oder Zu-Wasser-Lassen von Schiffen einige Tage im Voraus erteilt werden müssen, um den gewünschten Termin zu sichern. Wir empfehlen dass der Eigentümer, aus Sicherheitsgründen, beim Kranen anwesend sein sollte.


AUTOPARKING

Es ist verboten im Service-Bereich zu parken! Für eventuelle Schäden oder Schmutz an Fahrzeugen sind wir nicht haftbar. Außerdem bitten wir darum, die Fahrzeuge nicht unter fremden Schiffen an Land zu parken. Sollte so ein Schiff transportiert werden müssen, um es ins Wasser lassen zu können oder wegen Umstellung an Land, so wird das falsch geparkte Fahrzeug abgeschleppt.

Achten Sie darauf, dass Ihr geparktes Fahrzeug die Feuerwehrezufahrten und Hydranten nicht versperrt!

CARAVANS UND WOHNWAGEN

Wir möchten Sie daran erinnern, dass die Marina nicht als Campingplatz registriert ist, so dass wir Wohnwagen in der Marina nicht akzeptieren können. Für Caravans und Wohnwagen, die als Personenwagen genutzt werden, ist der Parkplatz auf dem Plateau oberhalb der Garagen vorgesehen. Der Aufenthalt in den Caravans und Wohnwagen ist nicht erlaubt.





MARINA COMMERCE

NAUTIC SHOP

Najveći izbor nautičke opreme na jednom mjestu!
Izdvajamo – vrhunsko brodsko posuđe i posteljину španjolskog proizvođača MARINE BUSINESS!

The largest offer of nautical equipment!
Special offer – dishes and linens for ships designed by spanish manufacturer MARINE BUSINESS!

Tel. 385/0/51/654-300 | Fax. 385/0/51/654-301
www.marina-commerce.hr | commerce@marina-commerce.hr
Puntica 7 – 51521 Punat



MARINE ENGINES

SPECIJALIZIRANI SERVIS BRODSKIH I VANBRODSKIH MOTORA
prodaja svih motora za koje je Marina Engines d.o.o. ovlašten servis
ugradnja motora
usluge puštanja motora u pogon
servisiranje motora i popravci
prodaja originalnih rezervnih dijelova
izrada i servisiranje električnih instalacija na plovilu
dobava i ugradnja pramčanih i krmehih propelera (QL, Max Power, Vetus)
dobava i ugradnja sidrenog vitla
dobava i ugradnja pasarela (Besenzoni)
čuvanje, održavanje i servis akumulatora

SPEZIALIZIERTER SERVICE FÜR INNEN- UND AUSSENBORDER
Verkauf von Motortypen für die Marina Engines d.o.o. autorisiert ist
Motor-Einbau
Einarbeitung und Motor starten
Motor Service und Reparaturen
Original-Ersatzteilen Verkauf
Ausarbeitung und Service der Schiffs elektronik
Lieferung und Einbau von Bug- und Heckstrahlrüdern (Bowthrusters und Sternthrusters)
(QL, Max Power, Vetus),
Lieferung und Einbau von Winden
Lieferung und Einbau von Gangways (Besenzoni)
Wartung, Instandhaltung und Service von Batterien

Tel: +385 (0)51 654 120, Fax: +385 (0)51 654 121, GSM: +385 (0)91 1654 310
www.marina-punat.hr | marine-engines@marina-punat.hr


















PLOVILA. Najava je bitna radi pripreme dokumentacije za carinu, kao i radi pripreme veza ili narudžbe termina za dizalicu.

Ako strano plovilo dolazi morskim putem iz inozemstva, zapovjednik plovila dužan je najkraćim putem uploviti u najbližu luku otvorenu za međunarodni promet radi obavljanja granične kontrole te ishoditi vinjetu u lučkoj kapetaniji ili ispostavi i ovjeriti popis posade. Kopiju vinjete i popisa osoba prilažemo ugovoru za vez i dostavljamo carini.

Kada plovilo dolazi kopnenim putem, a vlasnik plovila nije prisutan prilikom transporta, već plovilo doprema firma za transport, obavezno trebate najaviti dolazak plovila Marini Punat, kao i špediterskoj tvrtci koja će dati garanciju za razduženje carinske deklaracije (preporučujemo špediciju TRAST).

Najava dolaska plovila izrazito je bitna kako bismo na vrijeme mogli pripremiti ugovornu i carinsku dokumentaciju te obavijestiti špeditera na graničnom prijelazu i na odredištu. Molimo Vas da se pobrinite da račun za plovilo koji se prilaže carinskoj dokumentaciji bude izdan na propisan način. Osim toga, molimo Vas da imate na umu da poslovnice i carinske ispostave imaju svoje određeno uredovno radno vrijeme – razduživanje i rješavanje carinskih postupaka neće biti moguće vikendom, praznikom ili van uredovnog radnog vremena.

Špediterske tvrtke koje ispostavljaju ili razdužuju Jedinstvenu carinsku deklaraciju i posreduju pri carini naplaćuju Vam svoje usluge.

Preporučamo da prilikom transporta plovila, na graničnom prijelazu, vlasnik plovila svakako bude prisutan – time se znatno pojednostavljuje carinska procedura.

ODLAZAK

Prilikom odlaska iz marine, voditelj plovila mora provjeriti jesu li **ISKLUČENI** svi priključci plovila na **ELEKTRIČNU** i **VODOVODNU** instalaciju, te mora zatvoriti sve ventile na svom plovilu koje ostavlja u marini. Mornari marine isključit će dovod električne energije na plovilo na kojem nitko ne boravi, i to bez prethodne obavijesti. Ovakav postupak nužan je iz sigurnosnih razloga.

Molimo sve korisnike usluga marine da isplivljavanje prijave na recepciji marine, bez obzira je li izbivanje planirano na duže ili kraće vremensko razdoblje. Odvoženje plovila na zimovanje van marine, na servis, radi izlaganja na sajmu i sl. u svakom slučaju prijavite Marini Punat, jer smo carini dužni odjaviti plovilo, bilo da ga odvozite morskim ili kopnenim putem.

Najava i prijava povratka plovila nakon izbivanja je **OBAVEZNA** za sve goste, a naročito za zapovjednike stranih plovila, radi prijave carini.

Napominjemo i da svake godine nudimo pogodnosti za izbivanje plovila tijekom sedmog i osmog mjeseca – detalje o tome naći ćete na našim web stranicama početkom ljeta.

This delay might be due to the high number of arrivals during weekends or holidays.

This registration is not the same one as boat or crew registration at the Harbor master's office.

If your vessel is about to arrive to our marina for the first time, **PLEASE NOTIFY US IN WRITING**, so that we can prepare all documentation needed for customs, as well to fit your moorage or make an appointment for crane.

If a foreign vessel arrives by sea from abroad, the person in charge of the vessel is required to sail to the nearest port open for international traffic for border clearance and to obtain a vignette in the Harbor Master or branch office and to authenticate the crew list. We must include a copy of the crew list in the contract for a berth and will forward it to customs.

If a vessel arrives by land and the owner of the vessel is not present during transport but the vessel is being delivered by a transport company, you are required to register the arrival of the vessel to the Marina office, as well to the freight forwarding company (we recommend – TRAST

Notification of the vessel's arrival is extremely important so that we have time to prepare the contract, the customs documentation and to inform the freight forwarder. In addition, bear in mind that branch offices and customs offices have their working hours – dealing with customs procedures will not be possible at the weekends, on holidays or out of the working hours.

Forwarders that deliver or discharge a Custom Declaration and act as middlemen in customs procedures charge their services.

We recommend that the owner is present at the border crossing during the transport of the vessel – this makes customs procedures significantly simpler.

DEPARTURE

Upon departure from the marina, the person in charge of the vessel must ensure that all connections from the vessel to the **ELECTRICAL** and **WATER** installations are disconnected, and he must ensure that all valves on the vessel are closed. Marina staff may without prior notice disconnect the electrical supply to any vessel that is vacant. This is necessary for security reasons.

We ask that all users of the marina's services register their departure at the marina reception regardless of whether the absence is planned for a shorter or longer period of time.

Transportation of a vessel for winter storage outside of the marina, for servicing, for display at an exhibition, etc., must be registered with Marina Punat because we are required by Customs to cancel the registration of the vessel within the marina, whether it is transported by sea or land.

The announcement and registration of vessel's arrival after absence is **MANDATORY** for all guests, especially for

Caravans and Wohnmobile können nicht an das Stromnetz angeschlossen werden.

ANKUNFT

Bitte **MELDEN SIE IHRE ANKUNFT UND DAUER IHRES AUFENTHALTES** in der Marina beim Pförtner an. Es ist ausreichend, wenn Sie die Personal – Dokumente aller Personen die sich an Bord aufhalten, abgeben. Durch Einscannen von Unterlagen ist es ermöglicht, die Anmeldung von Personen schnell und automatisch zu erledigen. Bitte prüfen Sie Ihre Anmeldung! An Wochenenden und an Feiertagen kann die Bearbeitung etwas länger dauern – wir bitten Sie hier um etwas Geduld und Verständnis! Diese Anmeldung ist mit der Anmeldung von der Crew oder Bootsanmeldung nicht verbunden.

Wenn die Ankunft Ihres Schiffes in der Marina erwartet wird, bitten wir Sie dieses schriftlich (egal ob das Schiff über Land oder auf dem Seeweg in die Marina kommt) einige Tage im Voraus anzukündigen. Die Ankündigung ist wichtig um alle Formalitäten, Vorbereitung der Zolldokumente, Vorbereitung des Liegeplatzes oder Auftragserteilung für das Kranen rechtzeitig zu organisieren. Sollten Sie mit Ihrem Schiff auf dem Seeweg nach Kroatien anreisen, möchten wir Sie erinnern, dass der Schiffsführer auf dem kürzesten Weg den nächstliegenden, für den internationalen Schiffsverkehr geöffneten Hafen, zur Erledigung der Grenzformalitäten anlaufen muss, um im Hafenamt oder dessen Zweigstelle eine Vignette zu beschaffen und das Verzeichnis von Besatzung und Passagieren oder das Personenverzeichnis beglaubigen zu lassen. Eine Kopie der Vignette und der beglaubigten Personenliste wird dem Liegeplatzvertrag beigelegt und dem Zollamt überreicht.

Alle Seefahrzeuge, die ohne die Anwesenheit der Eigner über den Landweg nach Kroatien durch eine Transport-Firma überführt werden, müssen **UNBEDINGT** der Marina Punat und bei unserem Speditionsunternehmer (der eine Garantie ausstellt, womit man versichert, dass die Einheitliche Zolldeklaration entlastet wird) angekündigt sein. Wir empfehlen den Speditionsunternehmer TRAST. Die Ankündigung ist wichtig um alle Formalitäten und Vorbereitung der Zolldokumente für unsere Spedition, sowie auch für einen Speditionsunternehmer am Grenzübergang rechtzeitig zu organisieren. Bitte achten Sie darauf, dass die Rechnung für das Schiff in ordentlicher Weise ausgestellt ist. Bedenken sie bitte außerdem, dass die Dienststellen und Außenstellen des Zolls ihre Büroöffnungszeiten haben. – Die Erledigung von Zollformalitäten bzw. Zollverfahren sind am Wochenende, an Feiertagen oder außerhalb der Öffnungszeiten nicht möglich. Die Spediteurfirmer, die die Zolldeklaration ausstellen oder diesbezügliche Formalitäten erledigen bzw. beim Zoll vermitteln, bieten Ihnen ihre Dienstleistungen gegen Vergütung an.



CARINA - UNOS I IZVOZ OPREME I REZERVNIH DIJELOVA

Sva strana plovila u Republici Hrvatskoj, u skladu s "Aneksom C" Međunarodnog ugovora, nalaze se u statusu privremenog uvoza, a sve marine s gledišta carine imaju status carinskih skladišta. Stoga svaki uvoz ili izvoz stranih plovila, opreme i rezervnih dijelova podliježe evidenciji i zakonom propisanim postupcima.

Napominjemo da je privremeni unos robe za strana plovila, a bez naplate carine i poreza, dozvoljen samo za određenu vrstu opreme ili rezervnih dijelova i to onih koji su neophodni za stabilitet plovila ili sigurnost plovidbe; ostalo podliježe naplati carinskih pristojbi i poreza. Osim toga, prije slanja nove robe potrebno je riješiti status starih dijelova i opreme (izvozom iz Hrvatske i to posredstvom špedicije, što carina evidentira na listi inventara Vašeg plovila, ili postupkom carinjenja). U svakom slučaju, ukoliko namjeravate uvoziti ili izvoziti plovilo, rezervne dijelove ili opremu, morate pravovremeno kontaktirati i angažirati špeditersku tvrtku radi izrade potrebne dokumentacije. Ondje će Vam biti objašnjeni postupci i date upute za postupanje.



shipmasters of foreign vessels, for the purpose of registering with the customs.

We would also like to mention that every year we offer advantages for vessels that are absent during July and August – details will be published on our web pages at the beginning of the summer.

CUSTOMS - IMPORT AND EXPORT OF EQUIPMENT AND SPARE PARTS

All foreign vessels in the Republic of Croatia, in accordance with "Annex C" of the International Agreement, are considered to have the status of a temporary import, and all marinas in regard to customs have the status of a customs storage area. For that reason, each import or export of foreign vessels, equipment and spare parts are subject to the records and acts that are legally regulated by law.

Please note that the temporary import of goods for foreign vessels, without the payment of customs duties and taxes, is permitted only for certain types of equipment and spare parts, i.e. those that are necessary for the stability of vessels and their safe operation; other items are subject to the payment of customs duties and taxes.

Also, be aware that the old spare parts and equipment should be exported before importing some new goods, otherwise custom duty is to be paid; the freight forwarding company will interfere by custom for removing the goods from the inventory list.

If you intend to import or export a vessel, spare parts, or equipment, you must engage a freight forwarding company that will prepare the necessary documentation. The company will also explain the procedures and instructions for this process.

Wir empfehlen, dass der Eigentümer beim Transport eines Schiffes auf jeden Fall am Grenzübergang anwesend sein sollte – auf diese Weise wird die Zollprozedur erheblich vereinfacht.

ABREISE

Bei der Abreise aus der Marina muss der Schiffseigner, bzw. Skipper überprüfen, ob Strom und Wasseranschluss **ABGESTELLT SIND**. Alle Seeventile sollen geschlossen werden. Die Matrosen der Marina werden aus Sicherheitsgründen, ohne vorherige Ankündigung, den Strom an Schiffen, auf denen sich keine Personen befinden, abschalten.

Wir bitten Sie, sich vor Auslaufen oder über Land abfahren des Schiffes, an der Rezeption zu melden, egal ob Sie die Absicht haben die Marina Punat für einen kürzeren oder längeren Zeitraum zu verlassen. Weiterhin bitten wir Sie anzugeben, wenn Sie Ihr Schiff zum Service, zur Überwinterung, zu Bootsmessen oder sonstigen Zwecken aus der Marina Punat entnehmen. Wir sind verpflichtet, beim Zoll das Schiff abzumelden, egal ob das Schiff über Land oder über den Seeweg die Marina Punat verlässt und dann wieder nach der Rückkehr anzumelden.

Die Ankündigung und Anmeldung der Rückkehr eines Schiffes nach einer Abwesenheit ist **OBLIGATORISCH** für alle Gäste, insbesondere aber für die Führer ausländischer Wasserfahrzeuge, wegen der Zollanmeldung.

An dieser Stelle möchten wir darauf hinweisen, dass wir jedes Jahr im Juli und August Vergünstigungen für Abwesenheiten von Schiffen anbieten – Details darüber finden Sie zu Beginn des Sommers auf unseren Webseiten.

ZOLL - EINFUHR UND AUSFUHR VON AUSSTATTUNG UND ERSATZTEILEN

Alle ausländischen Schiffe in der Republik Kroatien, im Einklang mit dem „Annex C“ des Internationalen Vertrages, befinden sich im Status der zeitweiligen Einfuhr. Alle Marinas sind, im Sinne des Zollamtes, Zolllager.

Jede Ein- und Ausfuhr von ausländischen Schiffen, deren Ausstattung oder Ersatzteilen ist einer Registrierung und gesetzlichen Vorschriften unterlegen. Unter anderem betonen wir, dass die Einfuhr von Gütern für ausländische Schiffe, ohne Berechnung von Zoll und Steuern, nur für gewisse Ausstattung und Ersatzteile ermöglicht wird. Diese Teile beziehen sich ausschließlich auf die Schiffssicherheit und Stabilität. Alles andere ist Zoll – und steuerpflichtig. Ausserdem ist es wichtig, bevor Sie neue Ersatzteile und Ausrüstung senden und einführen, die alte Ware aus Kroatien auszuführen, durch Vermittlung einer Spediteurfirma, um es von der Inventarliste des Bootes beim Zoll auszuschreiben – andernfalls wird die Ware zollpflichtig.

Jeder dieser Vorgänge muss von einem Speditionsunternehmen, das bei dem Zoll zugelassen ist, bearbeitet werden. Der Spediteur erklärt Ihnen den genauen Vorgang.

Preporučujemo:

TRAST d.d., Robni terminali Kukuljanovo,
51223 Kukuljanovo, tel. +385 51 688 047,
fax+385 51 688 048,
www.trast.hr, e-mail: damir.borcic@trast.hr

WEB-PORTAL MARINE

Svi gosti, koji s Marinom Punat imaju sklopljen ugovor o korištenju veza, imaju pri-stup web-portalu marine. Na portalu je omogućen brz pristup informaciji o stanju ra-čuna u marini i njezinim povezanim društvi-ma, saldu, izdanim računima i knjiženju uplata. Pored toga, moguće je izmijeniti osobne po-datake, tj. adresu, te-lefonski ili fax broj, dodati ili izmijeniti e-mail adresu.

UVJETI POSLOVANJA & PRAVILNIK O REDU U LUCI MARINE PUNAT

Važeće Uvjete poslovanja i Pravilnik o redu u luci možete pronaći na našim internetskim stranicama ili u recepciji marine.

We recommend:

TRAST d.d., Robni terminali Kukuljanovo,
51223 Kukuljanovo, tel. +385 51 688 047,
fax+385 51 688 048,
www.trast.hr, e-mail: damir.borcic@trast.hr

MARINA'S WEB PORTAL

Guests who have concluded a contract for berth use with the Marina Punat have access to the web portal of the Marina. On the web portal you have quick access to information about the state of your ac-count in the Marina and its associated com-panies, the balance amount, is-sued bills and booking of your payments. Aside from this, you can ex-change personal data, such as your address, phone or fax numbers and e-mail ad-dress.

MARINA PUNAT GENERAL TERMS AND CONDITIONS & PORT ORDER REGULATIONS IN THE MARINA

You can find the Marina Punat General Terms and Condi-tions and Port order regulations in the Marina on our web sites or at the Marina reception.

Wir empfehlen den Speditionsunternehmer

TRAST d.d., Robni terminali Kukuljanovo,
51223 Kukuljanovotel. +385 51 688 047,
fax+385 51 688 048,
www.trast.hr, e-mail: damir.borcic@trast.hr

DAS WEB-PORTAL DER MARINA

Die Gäste, die mit der Marina Punat einen Vertrag über die Nutzung eines Liegeplat-zes abgeschlossen haben, haben den Zugang zum neuen Webportal der Marina. Auf diesem Portal können Sie schnellen Zugang zu Informa-tionen über den Kontostand in der Marina sowie in ihren ver-bundenen Gesellschaften, über den Saldo, über die aus-gestellten Rechnungen sowie über die Buchung Ihrer Zahlungen haben.

Darüber hinaus sind Sie auch in der Lage, Ihre persön-lichen Angaben wie Wohnad-res-se, Telefon- und Fax-nummer oder E-Mail- Adresse zu ändern.

GESCHÄFTSBEDINGUNGEN & HAFENOR-DNUNG DER MARINA PUNAT

Allgemeine Geschäftsbedin-gungen, genauwie Ha-fenordnung der Marina Punat finden Sie auf unseren Internetseiten im Menü unter "MARINA", oder an der Rezeption der Marina.



BRODOGRADILIŠTE PUNAT d.o.o.

SHIPYARD

NOVOGRADNJA I REMONT PLOVILA
DOCKYARD FOR NEW BUILDING AND REPAIRS
SCHIFFSWERFT FÜR NEUBAUTEN UND INSTANDSETZUNGSARBEITEN

Tel. +385 (0)51 654 125 Fax +385 (0)51 654 192
www.brodogradiliste-punat.hr | info@brodogradiliste-punat.hr

YACHT SERVICE

DIZALICE, NAVOZI, TRAVEL-LIFT
CRANE, SLIP, TRAVEL LIFT
KRAN, SLIP, TRAVEL LIFT

Tel. +385 (0)51 654 120, Fax +385 (0)51 654 121
www.marina-punat.hr | yacht-service@marina-punat.hr





MARINA PAINT d.o.o.

Tel. +385 /0/51 654 315
Fax +385 /0/51 654 187
e-mail: info@marina-paint.hr
www.marina-punat.hr

Popravci i preinake plovila od drva, kompozita i metala do 50 m dužine; vodeno pjskarenje.

Lackierungen und Reparaturen an Holz-, Kunststoff- und Stahl-Yachten bis 50 m Länge; nasses Sandstrahlen.

Coatings, antifoulings, and repairs of glassfibre, wood and steel yachts up to 50 m LOA; wet sandblasting



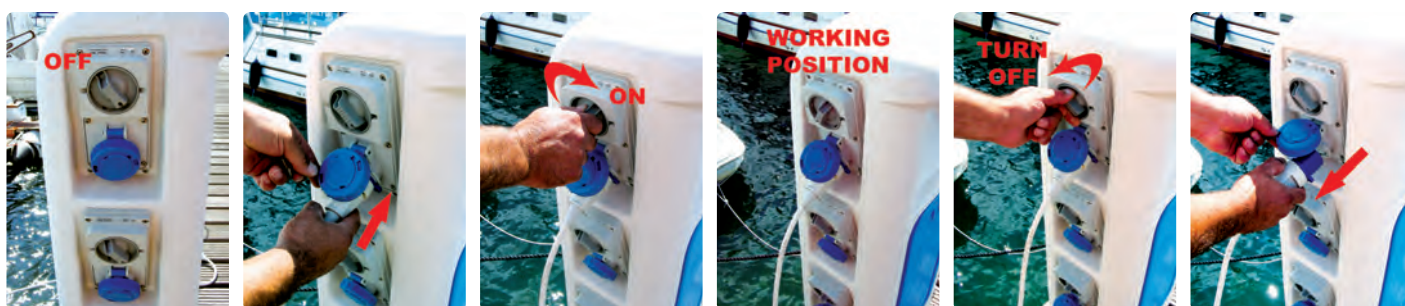
Elektroormarići "PLUS MARINE"

Using Energy Module "PLUS MARINE" Stromkasten "PLUS MARINE"

Na svakom elektro-stupiću nalaze se utičnice od 16 A (male), 32 A (srednje) i 64 - 125 A (velike), ovisno o jačini struje koju želite koristiti. Za "manje" potrošače dovoljno je korištenje struje od 16 A, te je uključivanje vrlo jednostavno, kao što je prikazano na slikama.

On every electricity pole there are different types of sockets, 16 A (small), 32 A (middle) and 64 - 125 A (large), depending on the electricity power you wish to use. For "smaller" consumers (16 A) the use is very simple, just follow presented instructions:

Die Stromkästen sind mit verschiedenen Steckdosen ausgestattet: 16 A (kleine), 32 A (mittlere) und 64 - 125 A (große). Für "kleinere" Strombenutzer ist es ganz einfach: den passenden Stecker einfach in die Steckdose stecken und in die Position "ON" Schalten (wie unten eingezeigt).



Korisnici struje jačine 32, 63 ili 125 A moraju slijediti ove upute:

Consumers of electrical power of 32, 63 or 125 A have to follow the presented instructions:

Strombenutzer über 32, 63 oder 125 A müssen folgende Anleitungen befolgen:



1. Provjerite da li na zaslonu ormarića piše OFF.
2. Utaknite utikač u utičnicu odgovara juće snage.
3. Približite žeton ploči i pričekajte oko 1 sek.
Na zaslonu će se pokazati vrijednost na žetonu u eurima i vrijednost koju trenutno koristite.
4. Odmah nakon toga se gasi oznaka OFF i pokazivač iskazuje vrijednost koja se može koristiti, npr. 10.- eur te je priključak spreman.

1. First check if "OFF" is written on the display.
2. The matching euro-plug has to be plugged in the socket of correspondent size.
3. Bring the transponder close to the e.power outlet panel. Stand by until you hear the beep (1 sec.) The display shows the remaining credit on the transponder and the credit transferred to the module.
4. The display switches from OFF and shows the status of the outlet, which to the amount of credit transferred, e.g. "10.00".

1. Prüfen ob auf dem Display Position OFF steht.
2. Einstecken.
3. Den Jeton anlehnen und auf das Tonsignal cca. 1sek warten.
Auf dem Display wird der Restwert und der momentane Verbrauch angezeigt.
4. Erlischt die Bezeichnung OFF zeigt das Display den Wert, den man noch benutzen kann, z. bsp. 10.00.
Ab diesem Moment kann man den Stromkästen benutzen. die Steckdose benutzen.

5. Na odlasku iz marine provjerite stanje na žetonu i prebacite iznos na žeton, kako druga plovila ne bi mogla trošiti vašu pretplatu.

6. Pričekate oko 1 sek. dok dok ne čujete signal isključenja, na zaslonu se pokazuje oznaka OFF.

Napomena:

Ako iznos na žetonu nije dovoljan za daljnje korištenje ili očitavanje utroška struje nije izvedeno pravilno, dolazi do greške.

U slučaju kada se uključi FID-sklopka (zaštita koju ima svaka utičnica), dolazi do isključivanja korisnika.

Tada može intervenirati jedino ovlaštena osoba pa vas molimo da o tome obavijestite mornare ili recepciju.

Posebno je važno da kabel na plovilu bude primjeren utičnici na elektroormariću i ne smije biti duži od 20 m.

Žetone možete kupiti i puniti na glavnoj recepciji.

5. Before leaving the marina, check the credit on the transponder and disconnect electrical power as to prevent other boats to use your credit.

6. Stand by until you hear the beep (1 sec.) The display shows position OFF.

Caution:

If the transponder has insufficient credit or the transponder reading procedure was not completed correctly, the transaction could fail. Each electrical socket outlet is protected by a residual current cut-out device; if the cut-out trips the socket will be deactivated and can only be reset by authorised harbour personnel. In that case please advise marina staff or reception office.

The connection cable must be suitable in relation to the power draw of the craft and must be no longer than 20 metres as prescribed by statutory legislation.

You can buy and load transponders in the marina reception office.

5. Unbedingt den Restwert des Jetons kontrollieren und prüfen, ob der Benutzer wirklich ausgeschaltet ist. Nur so kann kein anderer "Ihre Prepaidsumme" weiter benutzen!

6. Auf das Tonsignal der Ausschaltung warten (cca 1 sek). Der Wechsel erfolgt auf "OFF".

Anmerkung:

Sollte die Summe auf dem Jeton nicht ausreichend sein, oder die Registrierung nicht korrekt ausgeführt sein, wird die oben aufgeführte Transaktion nicht beendet oder abgeschlossen.

Sollte sich der Schutz einschalten (jede Steckdose hat einen Magnet-Thermischen Differential-Unterbrecher), wird der Benutzer ausgeschaltet. In diesem Fall kann nur eine dafür autorisierte Person helfen. In diesem Fall bitte die Martrosen oder das Marina-Büro benachrichtigen.

Das Kabel des Verbrauchers sollte für die Steckdose am Stromkasten geeignet und nicht länger als 20 m sein.

Jetons können sie an der Hauptrezeption kaufen und füllen.

Plovite sigurno i bezbrižno! Enjoy sailing - safe and prepared! Für sicheres bootfahren!



**Automatsko
protupožarno sredstvo**



Br/No 01-002523/012224

**Detektori
dima i ugljičnog monoksida**



**Sve vrste vatrogasnih
aparata**



Prema pravilniku o održavanju i izboru vatrogasnog aparata obavezan je pregled najmanje jedanput godišnje. (NN 35/94)

+385 91 2854 421

vatrostop.punat@gmail.com

+385 91 1612 484

Stare brajde 23, 51521 Punat (brodogradilište / shipyard / schiffswerft)


Servis i prodaja kopnenih i brodskih vatrogasnih aparata

Marine and land fire extinguisher service and sale

Feuerlöschern service und verkauf für nautik und haushalt



VATROSTOP d.o.o.



Mornar bez broda ka`riba bez mora!

Kad Vas jednom ulovi škura bura usred otvorenog mora i osjetite svu silinu i razornu moć prirode, shvatit ćete koliko je dobro u blizini imati zaštićenu luku, ili uvalu, u koju možete pristati i skloniti se. Zato je nužno uvijek biti na oprezu, razmišljati unaprijed i imati policu najboljeg osiguranja kako bi zaštitili svoje živote i svoja plovila. Samo tako možete biti sigurni da ćete sutra ponovno ploviti i uživati u ljepotama morske pučine.



www.crosig.hr | [croatiafon 0800 80 10](tel:08008010)

Osiguranje plovila



CROATIA OSIGURANJE

utemeljeno 1884.

Info za nautičare

Information for Boaters • Informationen für Nautiker

DRŽAVNI PRAZNICI I BLAGDANI U HRVATSKOJ U 2011.

Nova godina 1. 1. / Sveta tri kralja 6. 1.
Uskrs i Uskrsni ponedjeljak 24.4. i 25.4.
Praznik rada 1. 5. / Tijelovo 23.6. / Dan antifašističke borbe 22. 6.
Dan državnosti 25. 6. / Dan pobjede i domovinske zahvalnosti 5. 8.
Velika Gospa 15. 8. / Dan neovisnosti 8. 10. / Svi Sveti 1. 11. Božić 25.12. / Sv. Stjepan 26.12.

VAŽNI TELEFONSKI BROJEVI I INFORMACIJE:

Predstoje izmjene kratkih pozivnih brojeva koji počinju sa 9.

Pozivni brojevi za policiju i za pomoć na cesti su već izmijenjeni.

Treba podsjetiti, da s mobilnih uređaja koji su proizvedeni prije srpnja 2007. nije moguće birati brojeve hitnih službi bez pozivanja broja županije.

Međunarodni pozivni broj za Hrvatsku	+ +385
Jedinstveni broj za hitne intervencije	112
Hitna pomoć	94 ili 194
Vatrogasci	93 ili 193
Policija	192
Služba spašavanja i traganja na moru	9155 ili 155
Gorska služba spašavanja:	+385 1 4821 049
Pomoć na cesti	1987;
e-mail:	987@hak.hr
(ako zovete iz inozemstva ili mobitelom birajte	+385 1 987)
Opće informacije	18988
Informacije o mjesnim i međugradskim telefonskim brojevima	11888
Informacije o međunarodnim telefonskim brojevima	11802
Vremenska prognoza i stanje na cestama 060 520 520; http://meteo.hr;	9166 ili 18166
Hrvatski autoklub (HAK)	+ +385 (0)1 4640 800;
www.hak.hr; e-mail: info@hak.hr	
Stanje na cestama – autocesta Rijeka–Zagreb:	
www.arz.hr – besplatni telefon	0800-0111 – 24 h
Informacije o cijenama benzina i popis plinskih stanica:	
www.ina.hr; www.tifon.hr; www.omv.hr; www.hak.hr	
Radiotaksi služba	970 ili 1777
Služba spašavanja i traganja na moru	9155
Ministarstvo mora, prometa i infrastrukture:	www.mmpi.hr
Ministarstvo turizma:	www.mint.hr
Turistička zajednica Hrvatske:	www.croatia.hr
Turistička zajednica Punat, tel.	+ +385 (0)51 854 860;
www.tzpunat.hr	
Turistička zajednica otoka Krka:	www.krk.hr

TESTIRANJE SPLAVI

Oceanus Marine Safety je tvrtka u Rijeci koja se bavi prodajom i servisiranjem sigurnosne opreme za sve vrste plovila.

U ponudi je najbolja sigurnosna oprema svjetski poznatih proizvođača. Visoko kvalificirani i obučeni djelatnici ovlašteni su za servisiranje i testiranje tih proizvoda.

Kontakt • Contact • Kontakt: OCEANUS MARINE SAFETY • Hosti 103/2, Rijeka 51000 • Tel: +385 (0)51 329 183 • Fax +385 (0)51 329 184 • info@oceanus.hr • www.oceanus.hr

HOLIDAYS IN CROATIA IN 2011.

New Year's Day 1.1. / Epiphany 6.1.
Easter and Easter Monday 24.4. i 25.4.
May Day (Labour Day) 1.5. / Ascension Day 23.6.
Anti-fascist Resistance Day 22.6. / Statehood Day 25.6.
Victory Day and National Thanksgiving Day 5.8. / Assumption Day 15.8.
Independence Day 8.10. / All Saint's Day 1.11. / Christmas Day 25.12.
St. Stephen's Day 26.12.

IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS AND INFORMATION

Short phone numbers that begin with the "9" will be changed.

The telephone numbers for police and roadside assistance have been revised already.

Please note that the cell phones produced before July 2007 doesn't support the usual way of dialing of emergency number – in that case please dial the emergency number with the county code.

International country code for Croatia	+ +385
Number for emergencies	112
Ambulance	94 or 194
Fire brigade	93 or 193
Police	192
National rescue co-ordination center at sea:	9155 or 155
The Croatian Mountain Rescue Service	+385 1 4821 049
Road Assistance	1987;
e-mail: 987@hak.hr	
(if calling from abroad or by cell-phone dial	+385 1 987)
General information	18988
Information on local and long-distance telephone numbers	11888
International phone directory	11802
Weather forecast and road conditions	060 520 520;
http://meteo.hr;	9166 or 18166
Croatian Auto Club (HAK)	+ +385 (0)1 4640 800;
www.hak.hr; e-mail: info@hak.hr	
Road conditions – highway Rijeka–Zagreb:	
www.arz.hr – Info	0800-0111 non-stop
Information on gas rates and list of gas stations:	
www.ina.hr; www.omv.hr; www.tifon.hr; www.hak.hr	
County Taxi service	970 or 1777
National rescue co-ordination center at sea:	9155
Ministry of the Sea, Transport and Infrastructure:	www.mmpi.hr
Ministry of Tourism:	www.mint.hr
Croatian National Tourist Board:	www.croatia.hr
Punat District Tourist Office	+ +385 (0)51 854 860;
www.tzpunat.hr	
Island of Krk Tourist Office:	www.krk.hr

SERVICE OF MARINE SAFETY EQUIPEMENT

Oceanus Marine Safety in Rijeka is a service station and retailer of marine safety equipment.

The products they offer are those of the worlds best safety equipment manufacturers, while their staff is highly trained for service and re-inspection.

FEIERTAGE IN KROATIEN IM JAHR 2011.

Neujahr 1.1. / Hl. Drei Könige 6.1.
Oster – Sonntag und Montag 24.4. i 25.4. / Maifeiertag 1.5.
Fronleichnam 23.6. / Tag des Antifaschismus 22.6.
Staatsfeiertag 25.6. / Tag des Sieges und der Dankbarkeit 5.8.
Maria Himmelfahrt 15.8. / Tag der Unabhängigkeit 8.10.
Allerheiligen 1.11. / 1. und 2. Weihnachtstag 25. und 26.12.

WICHTIGE TELEFONNUMMERN UND INFORMATIONEN

Kurze Telefonnummern, die mit "9" beginnen werden geändert.

Die Rufnummern für Polizei und für Pannenhilfe wurden bereits geändert.

Bitte beachten Sie – bei Handys die vor Juli 2007 produziert sind – bitte auch die regionale Rufnummer wählen.

Internationale Vorwahl für Kroatien:	+ +385
Einheitsnummer für alle Notfälle	112
Rettungsdienst – Notarzt	94 oder 194
Feuerwehr	93 oder 193
Polizei	192
Pannenhilfe	1987;
E-Mail	987@hak.hr (
wenn Sie aus dem Ausland oder mit Handy anrufen, wählen Sie	+385 1 987)
Allgemeine Informationen	18988
Telefon Auskunft – Inland	11888
Telefon Auskunft – Ausland	11802
Wettervorhersage und Straßenzustandsbericht: 060 520 520; http://meteo.hr; 9166 oder 18166	
Kroatischer Autoklub (HAK):	+ +385 (0)1 4640 800;
www.hak.hr; e-mail: info@hak.hr	
Straßenzustandsbericht – Autobahn Rijeka–Zagreb:	
www.arz.hr; Telefon Auskunft	0800-0111
(rund um die Uhr)	
Informationen über Kraftstoffpreise und Liste der Gasstationen: www.ina.hr; www.omv.hr; www.tifon.hr;	
www.hak.hr	
Taxi	970 ili 1777
Nationale Zentrale des Such- und Seenotrettungsdienstes	9155
Ministerium für See, Verkehr und Infrastruktur:	www.mmpi.hr
Ministerium für Fremdenverkehr:	www.mint.hr
Kroatische Zentrale für Tourismus:	www.croatia.hr
Tourismusverband Punat	+ +385 (0)51 854 860;
www.tzpunat.hr	
Tourismusverband der Insel Krk:	www.krk.hr

ÜBERPRÜFUNG DER RETTUNGSINSEL

Die Firma Oceanus Marine Safety – Rijeka ist in Wartung von Sicherheitsanlagen für alle Arten von Booten tätig, sowie im Verkauf. Sie bieten die besten Sicherheitseinrichtungen aller weltbekannten Herstellern. Hochqualifizierte und geschulte Mitarbeiter sind für Service und für die Prüfung dieser Produkte zugelassen.

AIRPORT RIJEKA - OMIŠALJ - OTOK / INSEL / ISLAND KRK	
Red letenja • Flugpläne • Flight schedule	www.rijeka-airport.hr
Information	Tel: ++385 (0)51 842 132
Centrala • Telefonzentrale • Switchboard	Tel: ++385 (0)51 842 040 / ++385 (0)51 842 055

RADNO VRIJEME BENZINSKE POSTAJE KRK ÖFFNUNGSZEIT DER TANKSTELLE IN KRK WORKING HOURS - GAS STATION KRK	
15.05. - 01.10.	
SVAKI DAN • DAILY • TÄGLICH	6 - 22 h
01.10. - 15.05.	
PON - SUB / MO - SA	7 - 19 h
NEDJELJOM I PRAZNICIMA ON SUNDAY AND ON HOLYDAYS SONNTAGS UND AN FEIERTAGEN	7 - 13 h

LUČKA KAPETANIJA - ISPOSTAVA PUNAT

Radno vrijeme od 16.5. do 14.9. 2011.
 ponedjeljak – petak: 8–12 h & 18–20 h
 subotom: 8–12 h
 nedjeljom: 8–10 h
 praznikom: zatvoreno
 Radno vrijeme Lučkih kapetanija
 PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT I DUBROVNIK – 0–24 h
 Sve lučke kapetanije i ispostave dostupne su na VHF kanalima 10, 16 i 70.

HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE PUNAT

Working hours 14. May – 14. Sept. 2011
 Monday – Friday: 8–12 h & 18–20 h
 Saturdays: 8–12 h
 Sundays: 8–10 h
 Holidays: closed
 Working hours of the Harbor Master's Offices
 PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT and DUBROVNIK is 0–24 h.
 All Harbor Master's Offices can be reached on VHF channels 10, 16 and 70.

HAFENAMT - ZWEIGSTELLE PUNAT:

Arbeitszeit ab 16. Mai bis 14. Sept. 2011
 Montag bis Freitag: 8–12 h & 18–20 h
 Samstags: 8–12 h
 Sonntags: 8–10 h
 an Feiertagen – geschlossen
 Die Arbeitszeit der Hafentämter
 PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT und DUBROVNIK ist 0–24 h.
 Alle Hafentämter und die Zweigstellen sind auf den UKW-Kanälen 10, 16 und 70 erreichbar.

VISINE MOSTOVA NAD MOREM BRÜCKENHÖHE ÜBER DEM MEERESSPIEGEL BRIDGES HEIGHT OVER THE SEA LEVEL

Šibenski most / Brücke von Šibenik / Šibenik bridge	30,8 m
Morinjski most / Brücke von Morinje / Morinje bridge	20,5 m
Ždrelec most / Brücke von Ždrelec / Ždrelec bridge	15,5 m
Paški most / Brücke von Pag / Pag bridge	54,0 m
Skradinski most / Brücke von Skradin / Skradin bridge	9,5 m
Virski most / Brücke von Vir / Vir bridge	9,0 m
Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge	2,5 m
Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge	1,8 m
M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge	1,7 m

DUBINE ISPOD MOSTOVA WASSERTIEFE UNTER BRÜCKEN DEPTH OF WATER UNDER BRIDGES

Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge	4,0 m
Ždrelec most / Brücke von Ždrelec / Ždrelec bridge	3,8 m
Osorski most / Brücke von Osor / Osor bridge	2,7 m
Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge	2,4 m
M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge	2,5 m

ZA INFORMACIJU ZUR INFORMATION INFORMATION

Osorski most – otvoren je svaki dan u 9 h i u 17 h
 OSOR Brücke – täglich um 9 h und 17 h geöffnet
 OSOR bridge – opened daily at 9 h and 17 h
 Most kod Privlake – otvoren je svaki dan u 9 h i u 18 h
 Brücke bei PRIVLAKA (Mali Lošinj) täglich um 9h und 18 h geöffnet
 Privlaka bridge (Mali Lošinj) opened daily at 9 h and 18 h

PROGNOZE NA INTERNETU
 WEATHER FORECASTS ON INTERNET
 INTERNET-PROGNOSE
 UTC: +1h (winter), +2h (summer)

<http://meteo.hr>

Sve hrvatske marine dostupne su na VHF kanalu 17
 Alle kroatische Marinas sind auf dem UKW Kanal 17 erreichbar
 All croatian marinas can be reached on VHF Channel 17

KONCESIONIRANA SIDRIŠTA

Detaljne upute i popis sidrišta za brodice i jahte u nautičkom turizmu koja su dobita koncesiju za upravljanje i samim time naplaćivanje pristojbe možete potražiti na stranicama www.mmpi.hr

LICENCED ANCHORAGES

All information about anchoring of vessels, including a list of granted concessions that are allowed to charge you a fee for anchoring you can find under www.mmpi.hr

GEBÜHRENPFLLICHTE ANKERPLÄTZE UND BUCHTEN

Eine Liste aller gebührenpflichtiger Buchten und Ankerplätze in Kroatien finden Sie auf der Seite www.mmpi.hr

PROGNOZE NA HRVATSKOM, ENGLISKOM, NJEMAČKOM I TALIJANSKOM JEZIKU
WETTERBERICHTE IN KROATISCHER, ENGLISCHER, ITALIENISCHER UND DEUTSCHER SPRACHE
WEATHER REPORTS IN CROATIAN, ENGLISH, ITALIAN AND GERMAN LANGUAGE

Lučka kapetanija	VHF kanal	Područje čujnosti
Hafenamt	UKW Kanal	Seegebiet
Harbour Master's Office	VHF Channel	VHF range
PULA	73	Sjeverni Jadran – Istra, Nordadria–Westküste Istrien, Northern Adriatic West coast – Istria
RIJEKA	69	Sjeverni Jadran, Nordadria–Ostteil, Northern Adriatic – Eastern part
SPLIT	67	Srednji Jadran, Mitteladria–Ostteil, Central Adriatic – Eastern part
DUBROVNIK	73	Južni Jadran, Südadria–Ostteil, Southern Adriatic – Eastern part

UPOZORENJE

Prilikom dolaska i odlaska iz luke ili uvale, na istaknuti znak za smanjenje brzine, dužni ste ploviti najmanjom mogućom brzinom kako valovi izazvani plovidbom ne bi prouzročili štetu.

Glisiranje je dozvoljeno samo na udaljenosti većoj od 300 m od obale!

Imajte ovo na umu i prilikom uplovljavanja i isplavljanja iz Puntarske drage, poštujujte propise plovidbe!

Sva plovila, moraju imati vidljivo istaknutu registraciju i ime plovila na trupu, ukoliko je oboje upisano u certifikat broda. Nepoštivanje ovih propisa je kažnjivo.

WARNING

When entering and leaving port or a bay, at the posted sign of reduced speed, boats shall navigate with minimum speed as to avoid any damage possibly caused by waves due to the navigation.

Speedboats may skim only in areas where such is permitted, but not closer than 300 m from the coast!

Please notice when entering or leaving the bay of Punat, obey the maritime traffic regulations!

The name of the boat and registration-number (both, if registered in the boat-certificate) must be displayed in a visible place on the hull. Non-compliance with this regulations is punishable by law.

WARNUNG

Beim Ein- und Auslaufen aus dem Hafen oder Bucht haben Boote bei einem aufgestellten Verkehrszeichen für die Begrenzung der Geschwindigkeit ihre Fahrtgeschwindigkeit so stark wie möglich zu drosseln, damit die durch das fahrende Boot verursachten Wellen keinen Schaden anrichten können.

Gleiten ist nur in einer Entfernung von mehr als 300 m zur Küste erlaubt!

Bitte achten Sie darauf beim Ein- und Auslaufen aus der Bucht von Punat, halten Sie sich an die Verkehrsregelungen!

Bezeichnung des Schiffsnamens und Kennzeichnung (beides, wenn es in dem Zertifikat eingetragen ist) müssen an sichtbarer Stelle am Rumpf angebracht werden. Jede Nichtbeachtung dieser Vorschriften ist strafbar.

CHARTER - MARINA PUNAT

MOTORNI BRODOVI / MOTORBOOTE / MOTOR BOATS:

KORO CHARTER Tel. ++385-(0)51-654-155
Fax 654-156
www.korocharter.hr
e mail: korocharter@inet.hr

MCP CHARTER Tel. ++385 (0)91 1 654 119,
Tel./Fax++385-(0)51-854-244
www.mcp.hr, e-mail: info@mcp.hr

SUNSHINE-YACHTING Tel. ++43-(0)676-558-15-66
Fax: ++43-(0)6133-6272
www.sunshine-yachting.com
e-mail: info@sunshine-yachting.at

JEDRILICE / SEGELSCHIFFE / SAILING BOATS:

ADRIA YACHT DESIGN d.o.o. Tel. ++385-(0)98 773 902
e-mail: info@adriayacht-design.com

DARANJI SAILING Tel. ++385-(0)1-37-37-160
Fax: ++385-(0)1-37-37-958
www.daranji-sailing.hr
e-mail: info@daranji-sailing.hr

GARANT d.o.o. Tel. ++385-(0)98 472 572, (0)98 472 573
Fax ++385-(0)1 6601 444
www.adria-boatcharter.de
e-mail: garant1@zg.t-com.hr

ECKER YACHTING Tel./Fax: ++385-(0)51-854-142
www.eckeryachting.com

WIMMER YACHTING Fax ++385-(0)51-854-684
Tel. ++385-(0)99-700-27-29
Tel. ++385-(0)99-700-27-28
www.wimmer-yachting.at

OBALNA RADIJSKA POSTAJA COASTAL RADIO STATIONS RUNDFUNKSTATION	NEPREKIDNO RADNO VRIJEME NA KANALIMA NON-STOP TRANSMISSION ON ALL CHANNELS UNUNTERBROCHENE SENDEZEIT AUF ALLEN KANÄLEN	METEOROLOŠKA PROGNOZA I RADIOGLASI WEATHER FORECASTS AND RADIO NEWS WETTERVORHERSAGE UND RADIOMITTEILUNGEN	
		KANAL CHANNEL	VRIJEME EMISIJE (UTC) BROADCASTING (UTC) KANAL SENDEZEIT (UTC)
RIJEKA – RADIO (9AR)	04, 16, 20, 24, 81	04, 20, 24, 81	05:35 / 14:35 / 19:35 CRO & ENGLISH
SPLIT – RADIO (9AS) A	07, 16, 21, 23, 28, 81	07, 21, 23, 28, 81	05:45 / 12:45 / 19:45 CRO & ENGLISH
NAVTEX (Q) B	518 kHz		02:40 / 06:40 / 10:40 14:40 / 18:40 / 22:40 (NAVTEX – ENGLISH)
DUBROVNIK – RADIO (9AD)	04, 07, 16, 28, 85	04, 07, 85	06:25 / 13:20 / 21:20 CRO & ENGLISH

ISPITI ZA VODITELJA BRODICE

Za sve informacije vezane uz polaganje ispita za voditelja brodice molimo da kontaktirate Lučku kapetaniju u Rijeci ili Lučku ispostavu.

INFO: Lučka kapetanija Rijeka 00385 (0)51 214 031
Lučka ispostava Punat 00385 (0)51 854 065

CERTIFICATE OF COMPETENCE

For all information regarding appropriate certificate of competence we recommend you to contact a Harbour Master's office or it's branch.

INFO: Harbour Master's office Rijeka 00385 (0)51 214 031
Branch Punat 00385 (0)51 854 065

AUSBILDUNG FÜR NAUTIKER

Für die Ausbildung von Nautikern empfehlen wir das Sie sich an das Hafenamt oder die Hafenamtszweigstelle wenden.

INFO: Hafenamt Rijeka 00385 (0)51 214 031
Zweigstelle Punat 00385 (0)51 854 065

UPRAVLJANJE PLOVILOM

Strani državljanin može upravljati brodicom ili jahtom hrvatske državne pripadnosti ako je osposobljen sukladno propisima Republike Hrvatske. Ministarstvo mora, prometa i infrastrukture će priznati i neka strana ovlaštenja o osposobljenosti za upravljanje plovilom izdana od nadležnih tijela svoje države, u mjeri u kojoj su ona istovjetna uvjetima za stjecanje odgovarajućih ovlaštenja prema hrvatskim propisima. Popis stranih ovlaštenja koja se priznaju u Republici Hrvatskoj možete naći na: <http://www.mmpi.hr>

SCHIFFSÜHRUNG

Ein ausländischer Staatsbürger kann ein Boot oder eine Yacht unter kroatischer Flagge führen, wenn er gemäss der Vorschriften der Republik Kroatien zur Führung von Booten und Yachten befähigt ist. Das Ministerium für See, Verkehr und Infrastruktur wird auch ausländische Befähigungs-Zertifikate über Schiffsführung anerkennen, sofern sie sich im Einklang mit dem kroatischen Gesetz befinden. Liste: <http://www.mmpi.hr>

OPERATING A BOAT OR YACHT

Foreign citizen can operate a boat under the Croatian flag if qualified in accordance to the rules and regulations of the Republic of Croatia. The Ministry of the Sea, Transport and Infrastructure shall also recognize foreign certificates on qualification to operate a vessel issued by the competent bodies of a given country. Link: <http://www.mmpi.hr/>

NP KORNATI

INDIVIDUALNE ULAZNICE – PO PLOVILU DNEVNO – DAILY INDIVIDUAL TICKETS – PER BOAT EINZELKARTEN – PRO BOOT – TÄGLICH

DULJINA PLOVILA BOATS LENGHTS BOOTS LÄNGE		
do 11 m (ili do 34 stope) up to 11 m (or 34 feet) bis 11 m (oder 34 Fuss)	150,00 kn	250,00 kn
11–18 m (ili 34–59 stopa) 11–18– m (34–59 feet) 11–18 m (34–59 Fuss)	250,00 kn	400,00 kn
18 – 25 m	450,00 kn	750,00 kn
preko 25 m over 25 m über 25 m	800,00 kn	1.500,00 kn

MJESTA KOMISIONE PRODAJE ULAZNICA - TICKET SAILS - KARTENVORVERKAUF

1. MARINA HRAMINA MURTER

Tel. +385 22 434 411
Fax. +385 22 435 242
Mail info@marina-hramina.hr

2. MARINA KREMIK PRIMOŠTEN

Tel. +385 22 570 068
Fax. +385 22 571 142

3. MARINA BETINA

Tel +385 22 434 497, fax +385 22 434497
Marina-betina@si.htnet.hr

4. MARINA KORNATI ILIRIJA D.D

Tel +385 23 383800, fax +385 23 384500
marina-kornati@zd.htnet.hr

5. NCP MARINA MANDALINA

Tel +385 22 312 975, 385 22 312 977
Fax +385 22 312988
ncp@ncp.hr
www.ncpcharter.hr

6. ACI MARINA JEZERA

Tel:00385(0)22 439 295, Fax 00385(0)22 439 294
e mail: m.jezera@aci-club.hr

7. ACI MARINA ŽUT

Tel:00385(0)22 786-0278, Fax 00385(0)22 786-0279
E mail: m.zut@aci-club.hr

8.ACI MARINA VODICE

Tel:00385(0)22 443-086, Fax: 00385(0)22 442-470
E mail: m.vodice@aci-club.hr

9. ACI MARINA SKRADIN

Tel: 00385(0)22 771 365, Fax: 00385(0)22 771 163

10.BIMEX D.O.O MARINA DALMACIJA BIBINJE SUKOŠAN

11. M.V VEZ (BETA CHARTER) MARINA DALMACIJA BIBINJE SUKOŠAN

12. TURISTIČKA AGENCIJA CORONATA
Tel.385 (0)22 435 089, fax 385 (0)22 435 555
coronata@si.htnet.hr

13. A&K COMMERCE

Tel 00385(0)98 336 607

14. ASTA YACHTING - SUKOŠAN

Tel 385(0)23 316902, 317 720, Ivana 098 332 165
Fax 385(0)23 316 765
E-mail asta-yachting@zd.htnet.hr

15. EURONAUTIC CHARTER

Marina Kornati – Biograd n/m
Tel+385 23 385 205
Fax +385 23 386 164
roland@euronautic.cc
www.euronautic.cc

16. JEZERATOURS TURISTIČKA AGENCIJA

Tel: +385 22 438064, fax:+385 22 438478
jezeratours@strojevina.hr

17. MAGROVICA SALI

18. LEVANT-INFO SERVIS

Tel/fax 385(0)22 434 271
info@levant.hr

19. TURISTIČKA AGENCIJA IDEA MURTER

20 TURISTIČKA AGENCIJA BISAGE

+385(0)22 438 453
Fax. +385(0)22 438 453
Email. info@murter-apartmani.net



Zakon o boravišnoj pristojbi

Tourist Tax Law • Gesetz über die Aufenthaltsgebühr

Paušal boravišne pristojbe plaćaju vlasnici ili korisnici plovila (nautičari) za sebe i sve osobe koje noće i borave na plovilu, ukoliko je plovilo duže od 5 metara s ugrađenim ležajevima. Plaćeni paušal pokriva boravak na plovilu u svim vrstama luka, sidrišta i uvala uzduž cijele hrvatske obale Jadrana.

Paušalni iznos boravišne pristojbe nautičari mogu platiti za različito vremensko razdoblje – vidi tablicu, u prostorima lučke kapetanije, odnosno ispostave lučke kapetanije. Nautičarima koji paušalni iznos boravišne pristojbe plaćaju prvi puta izdaje se vinjeta i račun za određeno vremensko razdoblje, a za drugi i svaki slijedeći puta izdaje se samo račun za novo vremensko razdoblje. Za plovila hrvatske državne pripadnosti vrijeme važenja vignetete je neograničeno ili do promjene tehničkih karakteristika plovila koje su uvjet za plaćanje boravišne pristojbe.

Vinjeta mora biti istaknuta na vidljivom mjestu, a račun o plaćenju boravišnoj pristojbi se uvijek mora nalaziti na plovilu.

Gostima koji iznajmljuju plovilo, boravišnu pristojbu naplaćuje charter-tvrtka u polaznoj luci za svo vrijeme trajanja najma i za sve osobe na plovilu.

Pojedinosti na: www.mint.hr.

Paušalni iznos boravišne pristojbe utvrđuje se prema duljini plovila:

Flat-rate tourist tax is paid by the boat owners or users (boaters) for themselves and all persons who stay or spend a night on the boat in all kinds of ports, anchorages and bays along the entire Croatian Adriatic coast. Navigators may pay the tourist tax in a lump sum for the period of 8 days, 15 days, 30 days, 90 days and 1 year at the harbor master's office or its branch office. Navigators who pay the tourist tax in a lump sum for the first time will receive a vignette and a bill for the designated period, and for the second and each following instance they will only receive the bill for the new period, without being issued another vignette.

For vessels flying the Croatian flag, the vignette is valid for an unlimited period or until there is a change in the technical characteristics of the vessel which are a condition for paying a tourist tax.

The vessel must be marked with the vignette in a visible place. The bill shall always be on board.

The guests who rent a vessel will be charged with the tourist tax by the charter company in the port of departure for the entire period of rent and all persons on the vessel.

For more details, see the web pages of the Croatian Ministry of Tourism, www.mint.hr.

The amount of the tourist tax lump sum is determined according to the vessel's length as follows:

Eigentümer und Nutzer von Wasserfahrzeugen (Nautiker) entrichten für sich und alle Personen, die sich auf dem Wasserfahrzeug aufhalten und dort übernachten, sofern das Wasserfahrzeug länger ist als 5 Meter und über eingebaute Betten verfügt, eine pauschale Aufenthaltsgebühr. Die entrichtete Pauschalgebühr deckt den Aufenthalt in Wasserfahrzeugen in allen Arten von Häfen, Ankerplätzen und Buchten entlang der ganzen Adriaküste ab.

Der Pauschalbetrag der Aufenthaltsgebühr kann von den Nautikern in den Räumlichkeiten des Hafenamts, bzw. seinen Zweigstellen, für einen Zeitraum von 8, 15, 30 und 90 Tagen oder einem Jahr bezahlt werden.

Nautiker, die den Pauschalbetrag der Aufenthaltsgebühr zum ersten Mal entrichten, erhalten eine Vignette und die Rechnung für den gewählten Zeitraum; das zweite wie auch jedes weitere Mal wird nur eine neue Rechnung für einen neuen Zeitraum ohne eine neue Vignette ausgestellt. Die Form und der Inhalt der Vignette für die Aufenthaltsgebühr gleichen der Form und dem Inhalt der Vignette aus den Vorschriften, in denen die Bedingungen für die Einreise und den Aufenthalt von ausländischen Sport- und Freizeityachten und Schiffen in den inneren Meeresgewässern und dem Territorialmeer der Republik Kroatien geregelt werden.

Die Vignette muss an einer sichtbaren Stelle am Wasserfahrzeug angebracht werden. Die Rechnung muss im Wasserfahrzeug jederzeit einsehbar sein.

Für Gäste, die Wasserfahrzeuge mieten, wird die Aufenthaltsgebühr von der Charterfirma im Ausgangshafen für die gesamte Aufenthaltsdauer und für alle Personen auf dem Wasserfahrzeug eingehoben.

Einzelheiten auf den Seiten des Ministeriums für Tourismus der Republik Kroatien unter: www.mint.hr.

Der Pauschalbetrag der Aufenthaltsgebühr, wird für 2010, abhängig von der Länge des Wasserfahrzeugs, wie folgt festgelegt:

Duljina plovila LOA / LÜA	Period	Kuna
5 – 9 m	< 8 dana / Tage / days	150
	< 15 dana / Tage / days	300
	< 30 dana / Tage / days	400
	< 90 dana / Tage / days	600
	< 1 godine / Jahr / Year	1.000
9 – 12 m	< 8 dana / Tage / days	200
	< 15 dana / Tage / days	350
	< 30 dana / Tage / days	500
	< 90 dana / Tage / days	650
	< 1 godine / Jahr / Year	1.100
12 – 15 m	< 8 dana / Tage / days	300
	< 15 dana / Tage / days	400
	< 30 dana / Tage / days	600
	< 90 dana / Tage / days	750
	< 1 godine / Jahr / Year	1.300

Duljina plovila LOA / LÜA	Period	Kuna
15 – 20 m	< 8 dana / Tage / days	400
	< 15 dana / Tage / days	500
	< 30 dana / Tage / days	700
	< 90 dana / Tage / days	850
	< 1 godine / Jahr / Year	1.500
> 20 m	< 8 dana / Tage / days	600
	< 15 dana / Tage / days	800
	< 30 dana / Tage / days	1.000
	< 90 dana / Tage / days	1.300
	< 1 godine / Jahr / Year	1.700



UNSER TEAM AN DER ADRIA DEUTSCH-KROATISCHES UNTERNEHMEN MIT MOBILEM YACHTSERVICE



WIR VEREDELN IHRE BAVARIA



Der schnellste Weg zu uns: Info-Hotline, 7 Tage in der Woche,
von 8 - 22 Uhr, auch an Feiertagen, deutsch, kroatisch, englisch

+385 913 / 800 500

croatia@motorland.hr

Ansprechpartner Nino

+49 157 / 72 56 76 54

siggi@motorland.de

Ansprechpartner Siggi

WIR MACHEN NUR EINS - ABER DAS RICHTIG:  BAVARIA

WWW. **motorland** .DE

DEUTSCHLAND: D-68167 Mannheim • Gutenbergstraße 23 - 25
Fon +49 (0) 621 / 33 800 -31 • Fax +49 (0) 621 / 33 800 -38 • boote@motorland.de

KROATIEN: Fon +385 913 / 800 500 • Fax +385 130 977 30 • croatia@motorland.hr

Kooperanti

Sub-Contractors • Kooperatoren

BELCON d.o.o.

Tel. +385 (0)51 645 400
www.belcon.hr
BRODSKA ELEKTRONIKA
SCHIFFSELEKTRONIK
SHIP-ELECTRONICS
Kontakt: BOŽIDAR FANTON

BOOTE PFISTER d.o.o.

Tel. +385 (0)51 854 219
Mob. +385 (0)911 654 160
jklaic@bootepfister.com
www.bootepfister.de

BRODOREMONT PUNAT d.o.o.

Tel./Fax +385 (0)51 654 196
BRODOBARAVARSKI RADOVI
METALLBAUARBEITEN
METAL CONSTRUCTION WORK ON BOATS
Kontakt: JURAJ BARBALIĆ

D.E.G. d.o.o. PUNAT

GSM +385 (0)98 443 030
www.deg.hr
IZRADA I POPRAVAK BRODSKIH CERADA, POPRAVAK
JEDARA
PLANENMACHER, SEGELMACHER
BOAT COVERS, SAIL REPAIRS
Kontakt: ERNEST I GORAN BONIFAČIĆ

ELEKTROSERVIS BRODOGRADILIŠTE PUNAT

Tel. +385 (0)51 654 103, GSM +385(0)91 1654 085
MONTAŽA I POPRAVAK ELEKTRO-UREDAJA NA
PLOVILIMA,
IZRADA ELEKTROINSTALACIJA
ELEKTROINSTALLATEUR
ELECTRICAL WORKS
Kontakt: JOSIP VALKOVIĆ

ELEKTRO-YACHT SERVIS PUNAT

Tel. +385 (0)51 855 588, GSM +385 (0)98 328 974
www.eyes.hr
MONTAŽA I POPRAVAK ELEKTRO-UREDAJA NA
PLOVILIMA,
IZRADA ELEKTROINSTALACIJA / ELEKTROINSTALLA-
TEUR
ELECTRICAL WORKS
Kontakt: ŽELJAN BONIFAČIĆ

FLORIS

Tel./Fax +385 (0)51 854 548, tel. +385 (0)51 855 739
GSM +385 (0)91 556 8106
TOKARSKA RADIONICA
DREHER
TURNER'S WORKSHOP
Kontakt: IVAN KREMENIĆ

INSTALATER PUNAT

Tel. +385 (0)51 654 394, GSM +385 (0)91 685 1353
BRAVARSKI RADOVI NA PLOVILIMA
SCHLOSSER
LOCKSMITH
Kontakt: MLADEN POLONIJO

KRNJEVO d.o.o.

Tel./Fax +385 (0)51 641 234, GSM +385 (0)98 865 820
USLUGE TAPECIRANJA, IZRADA JASTUKA, IZMJENA
TEPIHA, POPRAVAK CERADA
POLSTERER, TEPPICHBODEN; PLANENREPARATUREN
UPHOLSTERY, CARPET ALTERATIONS; TARPAULIN
REPAIRS
Kontakt: SAID ŠABIĆ

LAHOR d.o.o.

Tel./Fax +385 (0)51 654 126, GSM +385 (0)91 1654 392
+385 (0) 91 533 1253 und +385 (0) 98 32 77 01
PRAONICA RUBLJA, ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA,
PRANJE
AUTOMOBILA, TAXI
WÄSCHEREI, SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN,
AUTO
WASCHEN, TAXI
LAUNDRY, SHIP CLEANING AND WAXING, AUTO
WASHING, TAXI
Kontakt: ZVONIMIR NOSIĆ

MARINE ELECTRONICS – BRODSKA ELEKTRONIKA d.o.o.

Tel. / Fax +385 (0)51 854 230
GSM +385 (0)98 483 191, GSM +385 (0)98 483 192
shop@navcom-solutions.com
sales@navcom-solutions.com
www.navcom-solutions.com
www.brodska-elektronika.hr
SERVISNO-PRODAJNI CENTAR BRODSKE ELEKTRONIKE
SCHIFFSELEKTRONIK
SHIP-ELECTRONICS
Kontakt: DARKO POLONIJO

NAUTICON d.o.o. OPATIJA

Tel. +385 (0)51 712 196, Fax +385 (0)51 718 917
www.nauticon.hr
IZRADA I POPRAVAK SVIH TIPOVA CERADA, INOX
KONSTRUKCIJE ZA CERADE, POPRAVAK JEDARA,
USLUGE TAPECIRANJA
PLANENMACHER, INOX-KONSTRUKTIONEN FÜR
PLANEN, SEGELMACHER, POLSTERER
BOAT COVERS, INOX CONSTRUCTIONS FOR
TARPAULINS, SAIL REPAIRS, UPHOLSTERY
Kontakt: ZORAN KALEBIĆ

SEA HELP

Hotline 062 200 000
www.sea-help.com
POMOĆ NA MORU
HILFE AUF SEE
ASSISTANCE ON SEA

SHIPREPAIR AGENCY

Tel. +385 (0)51 45 04 42
Fax +385 (0)51 45 04 47
Kontakt: BORIS BILEN

STANDEKOR

Tel. +385 (0)51 275 823
www.matuliji.hr/standekor
TAPETARSKI RADOVI
POLSTERER
UPHOLSTERY
Kontakt: ROMEO I ALEN BOLTERSTEIN

UNIVERZAL d.o.o.

Tel. +385 (0)51 654 390, Fax +385 (0)51 654 391
PRAONICA RUBLJA, ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA
WÄSCHEREI, SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN
LAUNDRY, SHIP CLEANING AND WAXING
Kontakt: DANICA KUČIĆ

USLUŽNI OBRT "YACHT SERVICE"

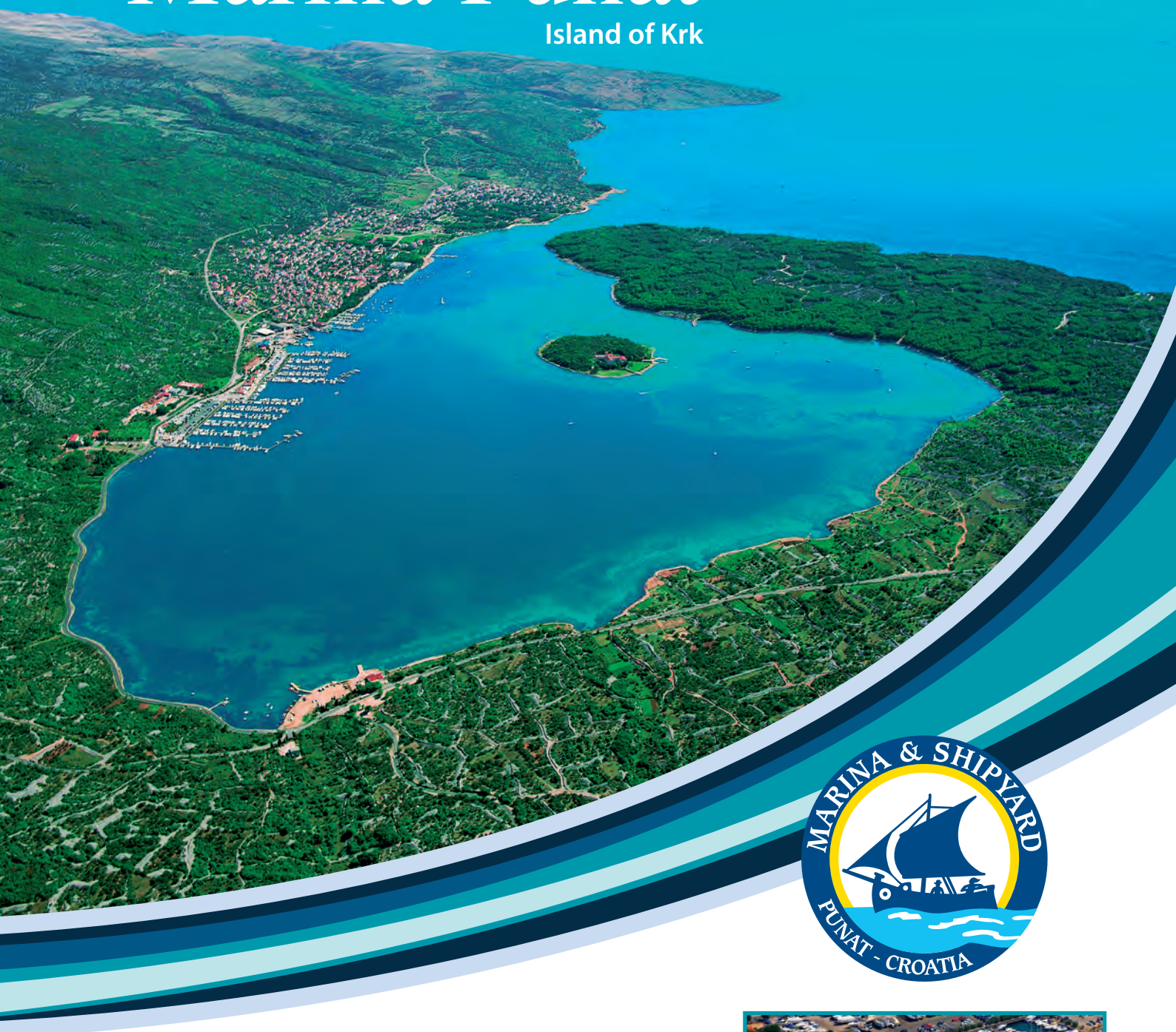
GSM +385 (0)91 385 44 73
ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA
SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN
SHIP CLEANING AND WAXING
Kontakt: MLADEN KVASIĆ

VATROSTOP d.o.o.

Tel. +385 (0)51 855 233 GSM +385(0)91 1654 100
SERVIS
www.vatrostop.hr
ROTUPOŽARNIH APARATA
SERVICE FEUERLÖSCHGERÄTE
SERVICE OF FIRE-EXTINGUISHING DEVICES
Kontakt: SINIŠA KARABAĆ

Marina Punat

Island of Krk



tradition and experience
safety that you deserve

800 berths, 500 dry berths, dry docks, lifting up to 600 tones,
car parking, trailer parking
yacht service, spare parts shop, restaurants, hotel, tennis court



Tel. +385 (0)51 654 111 | Fax +385 (0)51 654 110

www.marina-punat.hr

Prije isplovljenja

To do list

Vorbereitungen



Prije početka još jedne nautičke sezone posebnu brigu treba obratiti pripremi plovila za plovidbu i to redovnim servisom motora te obnovom antifoulinga, kao i drugim dodatnim radnjama potrebnim da bi Vaš brod spremno dočekaio početak plovidbe. Mnogo je tu poslova koje treba obaviti stručna osoba.

Ukoliko ste Vaše plovilo održavali sukladno uputama i prošle jeseni napravili konzervaciju motora (uz preporučeni servis), prije isplovljavanja je svakako potrebno napraviti dekonzervaciju motora, izmijeniti ulje, filtere, cink anode te izmijeniti dotrajale dijelove.

Jednako je tako važno provjeriti stanje baterija (akumulatora), hidraulike (ako postoji), rashladnih uređaja, električnih mostića i ostalog.

Kako postoji vrlo mnogo proizvođača motora, kao i cijeli niz tipova motora pojedinog proizvođača, a uz to i cijeli niz tipova druge opreme i uređaja radovi koji trebaju biti obavljeni su usko specijalizirani.

Marine Engines Team uvijek stoji na raspolaganju za stručan savjet i dogovaranje servisa, kao i ostalih radova na Vašem plovilu. Njihovo stručno osoblje učinit će sve da kroz redovno održavanje uvelike smanjite rizik nastanka većih problema, naročito prije plovidbe.

Marine Engines Team

Before the beginning of another nautical season, special attention should be paid to the preparation of the vessels for sailing by conducting regular engine servicing and renewal of the antifouling coating, and other additional operations necessary to prepare your boat for the season ahead. This includes many jobs that require a professional. If you maintained your vessel according to instructions and preserved your engine last fall (including the recommended servicing), before sailing out you should certainly depreserve your engine, change the oil, replace filters and zinc anodes, and replace worn-out parts. It is equally important to check the state of the battery, hydraulics (if any), cooling devices, electrical gangways and other.

Since there are many different engine manufacturers, and several types of engines made by a given manufacturer, in addition to a range of other equipment and devices, the works that must be done are highly specialized.

The Marine Engines team is always at your disposal for expert advice and arranging servicing and other works on your vessel. Their expert staff will do all they can to significantly reduce the risk of greater problems through regular servicing, especially prior to setting sail.

Marine Engines Team

Vor Beginn einer neuen nautischen Saison ist es sehr wichtig, die Schiffe für die Seefahrt vorzubereiten. Zu den Vorbereitungen zählen regelmäßige Wartungen des Motors, die Erneuerung des Antifouling wie auch weitere zusätzliche Maßnahmen, die notwendig sind, damit Ihr Schiff für den Beginn der Fahrt vorbereitet ist. Es gibt hier zahlreiche Arbeiten, die von qualifiziertem Personal durchzuführen sind.

Haben Sie Ihr Schiff laut Anweisungen gewartet und im vergangenen Herbst den Motor konservieren lassen (neben der empfohlenen Wartung), ist vor dem Auslaufen eine Dekonzervierung des Motors notwendig; Öl, Filter und die Zinkanoden sowie abgenutzte Teile sind zu wechseln.

Genauso wichtig ist es, den Zustand der Batterien (Akkus), Hydraulik (wenn vorhanden), Klima-Geräte, elektrischen Brücken und Sonstigem zu überprüfen.

Da es zahlreiche Motorhersteller wie auch mehrere Motortypen eines einzelnen Herstellers gibt, und daneben noch eine Reihe von Zubehör und Geräten anderen Typs, sind die Arbeiten, die zu erledigen sind, für einen Fachmann gedacht.

Das Marine Engines Team steht Ihnen für einen kompetenten Ratschlag und die Vereinbarung eines Wartungstermins sowie sonstiger Arbeiten an Ihrem Schiff jederzeit zur Verfügung. Sein Fachpersonal unternimmt alles, damit durch regelmäßige Wartungen die Gefahr von größeren Problemen deutlich geringer wird, insbesondere vor dem Auslaufen Ihres Schiffes.

Marine Engines Team

bootepfister

WWW.BOOTEPFISTER.COM

Enjoy your boat!

VERKAUFS- & SERVICEBÜRO
MARINA PUNAT, KRK/KROATIEN
UNSER MITARBEITER VOR ORT JASMIN KLAIC
OUR SALES AND SERVICE OFFICE MARINA PUNAT, KRK/CROATIA

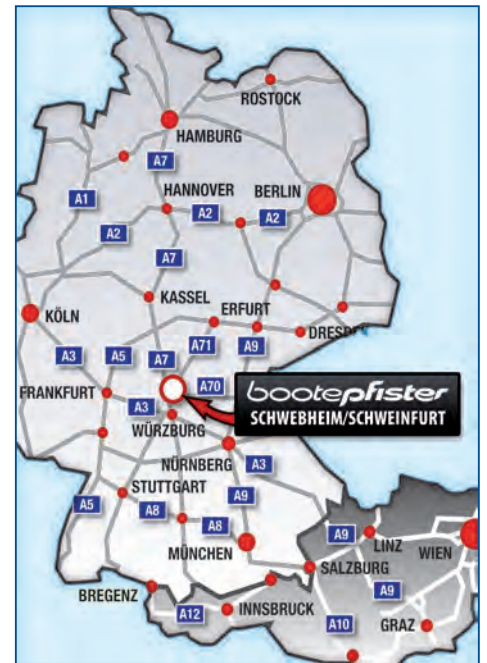


VISIT OUR TENDER AND
OUTBOARDER SHOP!

BOOTE PFISTER, KROATIEN

Marina Punat
Telefon & Fax: + 385 (0) 51 85 42 19
Mobil: + 385 (0) 911 65 41 60
HR-51521 Punat
Puntica 7
jklaic@bootepfister.com

VERKAUF/SERVICE
Mo-Fr. 9.00 - 18.00 Uhr, Sa. 9.00 - 14.00 Uhr
(und nach Absprache)



VISIT SOUTHERN GERMANY'S
BIGGEST MOTORBOAT SHOW.

BESUCHEN SIE SÜDDEUTSCHLANDS GRÖSSTE MOTORBOOT AUSSTELLUNG.

CONSTANTLY MORE THAN 100
NEW AND USED MOTORBOATS
IN STOCK!

STÄNDIG ÜBER 100 NEUE UND GEBRAUCHTE MOTORBOOTE VOR ORT!



BOOTE PFISTER, SCHWEBHEIM

Telefon: +49 (0) 9723/93710
Fax: +49 (0) 9723/937121
D-97525 Schwebheim/Schweinfurt
Wahlweg 6/Gewerbegebiet
info@bootepfister.de

VERKAUF
Mo-Fr. 9.00 - 18.00 Uhr, Sa. 9.00 - 16.00 Uhr

SERVICE
Mo-Fr. 8.30 - 17.00 Uhr, Sa. 9.00 - 13.00 Uhr



Adriatic kayak



Novo u ponudi ovog ljeta. U blizini Ski Lifta kod Dunata nalazi se polazna točka za najam kajaka.

Uživajte u poludnevnom kajakarenju ili posjetite kajakom najljepše plaže na otoku.

Obidite prekrasan otočić Košljun i Puntarsku dragu, jednu od najljepših i najzaštićenijih uvala na Jadranu. Posjetite posljednje stanište bjeloglavih supova.

Organizatori nude tri programa:

- Zlatne stijene
- Puntarska draga
- Rt Glavina

Sve informacije potražite na

www.kajaktim.net

New offer this summer near to the Ski Lift in Dunat. You can rent kayak and see the most beautiful beaches in the island! Visit the beautiful island of Košljun and Puntar bay, one of the loveliest and most sheltered bays of the Adriatic. Visit the last habitat of the Griffon Vulture.

You can choose between:

- Golden Rocks
- Punat Bay
- Rt Glavina

All information on

www.kajaktim.net

Neues Angebot dieses Sommer. Neben zu dem Ski Lift in Dunat finden Sie Kayak zu mieten.

Mit dem Kayak fahren Sie zu den schönsten Stränden auf der Insel.

Besichtigen Sie die wunderschöne Insel Košljun und die Bucht Puntarska Draga, eine der schönsten und geschützten Buchten an der Adria. Besuchen Sie den letzten Lebensraum von Gänsegeiern!

Sie können wählen zwischen 3 Ausflüge:

- Goldene Felsen
- Bucht von Punat
- Rt Glavina

Alle Infos unten

www.kajaktim.net



Otok Krk premrežen je s brojnim pješačkim i biciklističkim stazama
 The Island of Krk is crisscrossed with numerous hiking and biking trails
 Die Insel Krk bietet ein weitläufiges Netz von Wander- und Radwegen

Turističke „šentade“

Tourist trails

Auf touristischen Pfaden



Otok Krk ima sreću da je dovoljno prostran (više od 510 km² površine) i dobro povezan prometnicama, makadamskim cestama, kol-skim (seoskim) putevima i pješačkim stazama. Obilježene biciklističke i pješačke staze omogućavaju sasvim novo i nepoznato putovanje otokom.

Na otoku je uređeno i obilježeno oko 300 kilometara pješačkih staza koje su postale nova turistička zanimljivost otoka. Naročito su zanimljive u proljeće ili jesen, kada nema uobičajenih morskih aktivnosti. Korištenjem pješačkih staza ne samo da ćete poboljšati kondiciju, već ćete upoznati kulturne i povijesne znamenitosti, etnografske zanimljivosti i gastronomske delicije cijeloga otoka Krka.

Ukoliko ste ljubitelji planinarenja, svakako krenite prema Velom vrhu, čija se visina mjeri sa skromnih 541 m, ali ne zaboravite da ste ipak na otoku! Najviši vrh je Obzova – 568 metara – do koje možete propješačiti obilježenim stazama iz Punta i Baščanske Drage.

Za ljubitelje biciklizma preporučamo brojne biciklističke staze, a sve informacije i planove ruta možete pronaći na internetskim stranicama: www.kvarner.hr

The Island of Krk is luckily large enough (more than 510 km² of surface) and well connected with roads, gravel roads, country roads and hiking trails. Marked hiking and biking trails enable a completely new and unknown journey around the island.

There are about 300 kilometres of organised and marked hiking trails on the island that have become a new tourist attraction on the island. They are especially interesting in the spring and autumn, when there are no activities at sea. The use of hiking trails will not only improve your fitness, but you will also get to know the cultural and historic sights, ethnographic curiosities and dining delicacies of the entire Island of Krk. If you are a fan of mountaineering, be sure to go towards Veli Vrh, whose height is a modest 541 m, but do not forget that you are on an island! The tallest top is Obzova – 568 meters – that you can reach by walking along marked hiking trails starting from Punat or Baščanska Draga. For biking enthusiasts we recommend numerous biking trails, while all the information and route plans can be found on internet pages: www.kvarner.hr.

Die Insel Krk hat das Glück, groß genug zu sein (über 510 Quadratmeter) und über ein ausgedehntes Netz von Straßen und Schotter-, Feld- und Wanderwegen zu verfügen. Die markierten Rad- und Wanderwege ermöglichen ganz neue, noch unbekanntere Touren über die Insel.

Auf Krk wurden etwa 300 Kilometer Wanderwege angelegt und gekennzeichnet, die zur neuen touristischen Inselattraktion geworden sind. Besonders interessant sind sie im Frühjahr oder Herbst, wenn die üblichen Meeresaktivitäten fehlen. Die Touren auf diesen Wanderwegen verbessern nicht nur Ihre Kondition, sondern führen Sie auch zu kulturellen, historischen und ethnographischen Sehenswürdigkeiten und zu gastronomischen Delikatessen der gesamten Insel Krk.

Sind Sie ein Freund der Berge, müssen Sie unbedingt den Veli vrh erwandern; seine Höhe misst bescheidene 541 m; Sie dürfen aber nicht vergessen, dass Sie sich auf einer Insel befinden. Der höchste Gipfel ist Obzova – 568 Meter – ihn können Sie auf markierten Wegen aus Punat und Baščanska Draga besteigen.

Radfahrern empfehlen wir die zahlreichen Radwege. Alle Informationen und Routenpläne können Sie unter www.kvarner.hr einsehen.

Smokva / The fig / Feige

Malo traži puno daje

Asks for little, yet gives much
Sie fordert wenig und gibt viel



Smokva je jedna od najstarijih kultiviranih biljaka. Spominje se u Knjizi Postanja, a u antičko doba smatrana je, valjda i zbog toga, svetim voćem.

Mada je stekla vječnu slavu pokrivajući dijelove tijela Eve i Adama, smokva je ostala vrlo skromna biljka. Uspijeva u zemljama mediteranskog pojasa i ne zahtijeva mnogo. Uspijeva u krševitom tlu jer joj je dovoljno vrlo malo zemlje, malo vlage, ali je zato vrlo osjetljiva na zagađenost okoliša. Ona je stoga vrlo objektivan pokazatelj čistoće okoliša.

Svježe smokve imaju medeno slatkasti okus, a meso im je tako mekano da se rastapa u ustima. Obiluju hranjivim tvarima. Zbog svojih ljekovitih i nutritivnih vrijednosti nezaobilazni je sastojak tradicionalnih recepata. Suhe smokve i rakija u našem se priobalju služe u znak dobrodošlice.

Zbog bogatog i specifičnog okusa mogu se kombinirati sa slatkim i slanim jelima. Smokva se jede svježa, sušena, prerađena u obliku kompota, džema, soka ili kao fermentirano piće.

Smokve su i najstarije ljekovito voće. Njena ljekovitost spominje se već u najranijim staroegipatskim medicinskim spisima. Zbog velikog udjela magnezija, kalcija, kalija, željeza i vitamina i danas je vrlo popularna u narodnoj medicini. Koristi se za reguliranje probave, pomaže kod umora i slabosti, poboljšava raspoloženje, protiv kašlja, a mlijeko nezrelih plodova koristi se za otklanjanje bradavica.

Smokva je biljka koja malo traži, a puno daje.

The fig is one of the oldest cultivated plants. It is mentioned in Genesis, and perhaps owing to that, in ancient times it was considered a sacred fruit. Although it gained eternal glory by covering Eve and Adam's body parts, the fig remained a very modest plant. It grows in the countries of the Mediterranean belt and it is not very demanding. It grows in rocky grounds because it needs only a little soil and little water, but on the other hand it is very sensitive to pollution. Therefore, it is a very objective indicator of environment pollution. Fresh figs have a sweet taste, and its pulp is so soft that it melts in the mouth. They are abundant in nutritious substances. Owing to their medicinal and nutritional value, they are a mandatory ingredient of traditional recipes. Dry figs and brandy are often served as a welcome gift in our coastal areas.

Owing to their rich and specific flavour, they can be combined both with sweet and salty dishes. The fig is eaten fresh, dry, processed in the form of a stew, jam, juice or as a fermented drink.

Figs are also the oldest medicinal fruit. Its medicinal properties are mentioned in the earliest Egyptian medical documents. Due to the large share of magnesium, calcium, potassium, iron and vitamins, even today it is popular in folk medicine. It is used for regulating indigestion, it helps with fatigue and weakness, it improves one's mood, it treats cough, while the milk from its unripe fruit is used for removing warts.

The fig is a fruit that asks for little, yet gives much.

Die Feige gehört zu den ältesten Kulturpflanzen. Sie wird bereits im Buch der Schöpfung erwähnt, und in der Antike hielt man sie, vielleicht auch deswegen, für eine heilige Frucht.

Obwohl sie ewigen Ruhm gewonnen hat, indem sie Körperteile von Adam und Eva bedeckte, ist die Feige eine sehr bescheidene Pflanze geblieben. Sie gedeiht in den Mittelmeerländern und ist pflegeleicht. Da sie mit wenig Erde und Feuchtigkeit auskommt, wächst sie auf Karstböden; besonders empfindlich reagiert sie aber auf Umweltverschmutzung. Daher ist sie ein sehr objektiver Indikator für eine saubere Umwelt.

Frische Feigen haben einen süßlichen Geschmack; ihr Fruchtfleisch ist so zart, dass es auf der Zunge zergeht. Sie ist reich an Nährstoffen. Wegen ihrer heilenden Wirkung und ihrer Nährwerte ist sie fester Bestandteil traditioneller Rezepte. Getrocknete Feigen und Schnaps werden an unserer Küste als Willkommensgruß angeboten.

Wegen ihres üppigen und besonderen Geschmacks kann sie zu salzigen und zu süßen Gerichten angeboten werden. Die Feige wird frisch oder getrocknet, als Kompott, Marmelade, Saft oder auch als fermentiertes Getränk verzehrt.

Feigen sind auch die ältesten Heilfrüchte. Ihre heilende Wirkung wird schon in den frühesten medizinischen Schriften des alten Ägypten erwähnt. Wegen des hohen Anteils an Magnesium, Kalzium, Kalium, Eisen und Vitaminen ist sie heute noch in der volkstümlichen Medizin sehr beliebt. Sie wird zur Regelung der Verdauung eingesetzt, hilft bei Müdigkeit und Schwäche, verbessert die Stimmung, wirkt gegen Husten; und die Milch der unreifen Früchte wird zur Entfernung von Warzen genutzt.

Die Feige ist eine Frucht, die viel gibt, aber wenig braucht.

Smokvenjak



Od sušenih smokava se u ovim krajevima radi izvrstan desert, koji uz čašicu domaće rakije od smokava služi kao izvrsna dobrodošlica prijateljima i gostima.

U tijesto od suhih smokava se mogu radi bolje arome umiješati pečeni mljeveni bademi, groždice ili narančin sok. Postupak je uvijek isti:

1 kg sušenih smokava se fino samelje strojem za meso. U smjesu dodamo groždice (a ostalo po želji) te onoliko rakije koliko je potrebno da se dobije fina kompaktna smjesa (otprilike 200 ml rakije). Umijesiti kruščić i pustiti da se prosuši na zraku. Smokvenjak poslužiti uz čašicu domaće rakije.

Dried figs can be used for a great dessert, especially when served with homemade brandy. It could be excellent welcome Drink for all our friends and guests.

In a paste of dry figs you can add some roasted almonds, raisins or orange juice for better taste. The procedure is always the same:

Ground 1 kg of dried figs into a paste, add some raisins and app. 200 ml homemade brandy. Combine ingredients and shape like a bread. Let it dry and serve with a brandy.

Aus getrockneten Feigen kann man ein großartiges Dessert vorbereiten, besonders wenn mit hausgemachten Schnaps serviert ist. Es könnte auch ein ausgezeichnetes Welcome-Drink für alle unsere Freunde und Gäste sein.

In die Paste aus getrockneten Feigen können Sie einige geröstete Mandeln, Rosinen oder Orangensaft für besseren Geschmack dazu geben.

Immer die gleiche Vorgehensweise folgen: 1 kg getrockneten Feigen mit der Fleischmaschine hacken, Rosinen dazu geben und mit etwa 200 ml hausgemachten Schnaps umrühren. Eine richtige Brot-Form kneten und an der Luft trocknen lassen. Mit hausgemachten Schnapps servieren.



HOTEL KANAJT

HOTEL KANAJT

Tel. +385 /0/51 654 340 | Fax +385 /0/51 654 341

RESTAURANT KANAJT

Tel. +385 /0/51 654 342 | Fax +385 /0/51 654 341

TENNIS

www.kanajt.hr | info@kanajt.hr

For direct booking - 10% discount

BUFFET 9 BOFORA

Tel. +385 /0/51 654 343

RESTAURANT MARINA

Tel. +385 /0/51 654 380

Fax +385 /0/51 654 379



www.marina-punat.hr